GEN 3.1
航空情报服务
Aeronautical information services

GEN3.1.1 负责机构

1.中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心负责组织航空情报资料的收集和发布。

航行情报服务中心作为中国民用航空局空中交通管理局的一个运行部门，负责保证 GEN 3.1.2 中负责区域内的国际、国内空中航行的安全、正常和效率所需资料的正常流通。它由航行情报总部、国际航行通告室和在 GEN 3.1.5 中所列机场设立的机场航行情报部门构成。

2.航行情报服务总部

中华人民共和国北京市朝阳区蟹岛西路 9 号，邮编 100018，中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心。

航空固定服务电报地址：ZBBBYNYX

GEN3.1.1 Responsible service

1.The Aeronautical Information Service Center of the Air Traffic Management Bureau of the Civil Aviation Administration of China is responsible for the organization of collection and dissemination of aeronautical information.

The Aeronautical Information Service, which forms a part of the Operations Services of the Air Traffic Management Bureau, the Civil Aviation Administration of China, ensures the normal flow of information necessary for the safety, regularity and efficiency of international and national air navigation within the area of its responsibility as indicated under subsection GEN 3.1.2 below. It consists of AIS Headquarters, International NOTAM Office (NOF) and AIS units established at certain aerodromes as listed under subsection GEN 3.1.5 below.

2.AIS Headquarters Aeronautical Information Service Center

Air Traffic Management Bureau Civil Aviation Administration of China No.9 Xiedao West Road, Chaoyang District Beijing 100018, People's Republic

商用电报地址：CIVILAIR BEIJING

电话：86-10-57803699

传真：86-10-57803650

邮箱：aipchina@atmb.net.cn

网址：www.aischina.com

of China

AFS: ZBBBYNYX

Commercial telegraphic address: CIVILAIR BEIJING

TEL：86-10-57803699

FAX: 86-10-57803650

E-mail: aipchina@atmb.net.cn

Website: www.aischina.com

3.国际航行通告室

中华人民共和国北京市朝阳区蟹岛西路 9 号，邮编 100018，中国民用航空局空中交通管理局国际航行通告室。

航空固定服务电报地址：ZBBBYNYX

商用电报地址：CIVILAIR BEIJING

电话：86-10-57803600

传真：86-10-57803700

邮箱：notamchina@atmb.net.cn

网址：www.aischina.com

3.International NOTAM Office (NOF)

International NOTAM Office Air Traffic Management Bureau Civil Aviation Administration of China No.9 Xiedao West Road, Chaoyang District Beijing 100018, People's Republic of China

AFS: ZBBBYNYX

Commercial telegraphic address: CIVILAIR BEIJING

TEL: 86-10-57803600

FAX：86-10-57803700

Email：notamchina@atmb.net.cn

Website: www.aischina.com

4.航空情报服务根据国际民用航空公约附件 15《航行情报服务》中的规定提供，与国际民用航空公约附件 15 的差异载于 GEN 1.7 中。

4.The service is provided in accordance with the provisions contained in ICAO Annex 15-Aeronautical Information Services, and differences to ICAO Annex 15 are detailed in subsection GEN 1.7.

GEN3.1.2 负责区域

在中华人民共和国飞行情报区内提供航空情报服务。

GEN3.1.2 Area of responsibility

Aeronautical Information Services are provided within the FIRs of the People's Republic of China.

GEN3.1.3 航空出版物

航空情报服务以一体化航空情报系列资料的形式提供。它包含以下几部分:

-中华人民共和国航空资料汇编(AIP CHINA);

-航空资料汇编修订(AIP AMDT);

-航空资料汇编补充资料 (AIP SUP);

-航行通告(NOTAM)和飞行前资料公告(PIB);

-航空资料通报(AIC);

-航行通告校核单和航行通告明语摘要。

1.中华人民共和国航空资料汇编(AIP China)

1.1《中华人民共和国航空资料汇编》是在中国飞行所必需的持续性资料。

1.2《中华人民共和国航空资料汇编》分三卷用中文、英文印发。

1.3 航空资料汇编以航空资料汇编修订（包括换页和手改）进行更新并以航行通告作为补充。使用本航空资料汇编时，应查阅现行航行通告。

2.航空资料汇编修订 (AIP AMDT)

GEN3.1.3 Aeronautical publications

The aeronautical information is provided in the form of the Integrated Aeronautical Information Package consisting of the following elements:

-Aeronautical Information Publications of People's Republic of China(AIP China);

-Amendment service to the AIP(AIP AMDT);

-Supplement to the AIP(AIP SUP);

-NOTAM and Pre-flight Information Bulletins (PIB);

-Aeronautical Information Circulars(AIC);

-Checklists and summaries of NOTAM in plain language.

1. Aeronautical Information Publications of People's Republic of China(AIP China)

1.1 The AIP China contains information of a lasting character essential to air navigation in China.

1.2 The AIP China is issued in three volumes in Chinese and English.

1.3 The AIP China is maintained up to date by an amendment service consisting of replacements of pages and hand corrections and supplemented by NOTAM as well. Users of the AIP should consult current NOTAMs for latest information.

2. Amendment service to the AIP (AIP AMDT)

2.1 航空资料汇编修订包括将新的永久性资料纳入航空资料汇编中和对航空资料汇编的内容进行永久性修改。换页中标注“I”或以“阴影”为背景的内容，表示所涉及的部分为新资料或修订的资料。

2.1 The AIP amendment contains new information of a lasting character to be included in the AIP for permanent changes. The new or revised information is indicated by ‘I' or backgrounded with ‘Shadow'.

2.2 每期航空资料汇编修订，自 2006 年 1 月开始分配一个以公历年为基础的连续编号。在淡蓝色的封面上有修订目录的简述和资料的生效日期，资料的汇编日期印在修订的每页上。

2.2 Each AIP amendment is allocated a separated serial number which is consecutive and based on the calendar year since January 2006. A brief description of the contents of the AIP amendment and the date at which information becomes effective, are given on the cover sheet (Light blue). The date of publication is printed on each page of the amendment.

2.3 每期航空资料汇编修订中印发航空资料汇编校核单。航空资料汇编修订应根据通知换入以更新航空资料汇编。

2.3 A checklist of AIP pages is reissued with each amendment. The AIP amendments shall be inserted in the AIP in accordance with instructions to update the AIP.

3.航空料汇编补充资料 (AIP SUP)

3.Supplement to the AIP (AIP SUP)

3.1 航空资料汇编补充资料公布有效期三个月以上的临时资料。

3.1 The AIP supplement contains information of temporary changes of long duration (three months or longer).

3.2 航空资料汇编补充资料以黄色边缘纸页印刷，只要资料有效或者部分资料内容保持有效，该补充资料亦仍将保留在航空资料汇编中。

3.2 The AIP supplement pages are colored in yellow edge and should be kept in the AIP as long as all or some of their contents remain valid.

3.3 航空资料汇编补充资料以中文和英文两种文字印刷，并自每年 1 月 1 日起从 01 开始连续编号。有效

3.3 The AIP supplement is issued in Chinese and English in printed form and is numbered consecutively

航空资料汇编补充资料校核单在每月印发的航行通告明语摘要中公布。

with a new serial number 01 being assigned on January 1 of each calendar year. The checklist of AIP supplements currently in force is issued in the monthly printed plain language summary of NOTAM.

4.航行通告（NOTAM）和飞行前资料公告（PIB）

4. NOTAM and Pre-flight Information Bulletins (PIB)

4.1 航行通告用以发布关于航行设备、服务、设施、程序以及危险情况的建立（出现）、撤消和更改等情况。

4.1 A NOTAM is used to disseminate information concerning the establishment (presence), withdrawal or changes of aids to air navigation, services, facilities, procedures, hazards, etc.

4.2 航行通告用英文经航空固定网发给与我国建立航行通告交换关系的有关国际航行通告室。

4.2 A NOTAM is transmitted in English over the AFS to those relevant international NOTAM offices which exchange NOTAMs with our country.

4.3 航行通告分为 A、E、F、G、L、U、W、Y 系列和 S 系列共 9 个系列。A、E、F、G、L、U、W、Y 系列航行通告供国际飞行使用，分别编有连续号，每年 1 月 1 日自 0001 号起编号。

4.3 NOTAMs are issued in nine series: A, E, F, G, L, U, W, Y and S. Series A, E, F, G, L, U, W, Y are intended for international use and is respectively numbered consecutively, with a new serial number 0001 being assigned on January 1 for each calendar year.

A 系列：发布内容包括法规、标准、服务和程序；航路/航线；仅与航路飞行有关的空域、导航设施和航空警告；以及 E、F、G、L、U、W 和 Y 系列航行通告未包含的其他航空情报。

Series A - Contains information concerning:

a)Regulations, standards, services and procedures;

b)ATS routes;

c)Airspace, navigation aids and navigation warnings, which affect en-route flights exclusively;

d)Other information not covered by Series E, F, G, L, U, W and Y.

E 系列: 发布内容为北京飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Series E - Contains information concerning aerodromes within Beijing FIR/ZBPE.

F 系列: 发布内容为上海飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Series F - Contains information concerning aerodromes within Shanghai FIR/ZSHA.

G 系列：发布内容包括广州、武汉和三亚飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Series G - Contains information concerning aerodromes within Guangzhou FIR/ZGZU, Wuhan FIR/ZHWH and Sanya FIR/ZJSA.

L 系列: 发布内容为兰州飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Series L - Contains information concerning aerodromes within Lanzhou FIR/ZLHW.

U 系列：发布内容为昆明飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Series U - Contains information concerning aerodromes within Kunming FIR/ZPKM.

W 系列：发布内容为乌鲁木齐飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Series W - Contains information concerning aerodromes within Urumqi FIR/ZWUQ.

Y 系列：发布内容为沈阳飞行情报区内各国际或对外开放机场的相关航空情报。

Series Y - Contains information concerning aerodromes within Shenyang FIR/ZYSH.

S 系列:雪情通告用标准的全球报告格式（GRF）提供道面状况报告，通知由于机场活动区内有雪、冰、雪浆、霜、积水或与雪、雪浆、冰或霜有关的水而存在的危险情况，或者这种险情的终止，每个冬季自 0001 号起编号。

Series S - SNOWTAM given in a standard Globle Reporting Format(GRF) providing a surface condition report notifying the presence or cessation of hazardous conditions due to snow, ice, slush, frost, standing water or water associated with snow, slush, ice, or frost on the movement area, with a new serial number 0001 being assigned for each winter.

5.航空资料通报(AIC)

5.Aeronautical Information Circular (AIC)

5.1 航空资料通报包括不适宜以航空资料汇编或航行通告公布，但涉及飞行安全、空中航行、技术、管理和立法等方面的资料。

5.1 AIC contains information which is inappropriate to AIP or NOTAM, but relating to flight safety, air navigation, technique, administration, and legislation, etc.

5.2 航空资料通报编有连续号，每年 1 月 1 日自 01 号起编号；有效航空资料通报校核单在每月印发的航行通告明语摘要中公布。

5.2 AIC is numbered consecutively, with a new serial number 01 being assigned on January 1 of each calendar year. The checklist of AIC currently in force is issued in the monthly printed plain language summary of NOTAM.

6.航行通告校核单和明语摘要

6. Checklist and summary of NOTAM

6.1 现行的航行通告校核单通过航空固定网每月发布一次，包括现行有效的航行通告系列编号，以及最新发布的航空资料汇编修订、航空资料汇编补充资料和航空资料通报的编号。

6.1 A checklist of NOTAM is issued monthly via AFS, contains the information about NOTAM series number currently in force, and the numbers of the latest issued AIP AMDT, AIP SUP and AIC.

6.2 现行航行通告明语摘要每月在网站 www.aischina.com 上公布，包括现行有效的航行通告，以及所有现行有效的航空资料汇编修订、航空资料汇编补充资料和航空资料通报的编号。

6.2 A summary of NOTAM is issued monthly on website www.aischina.com, contains the information about NOTAMs currrently in force,and all the numbers of issued AIP AMDT, AIP SUP and AIC currently in force.

7 航空资料的订购

7. Subscription to publications

7.1 中华人民共和国航空资料汇编和航空资料汇编修订，可向中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心订购；如系外国民航当局，也可要求在对等的基础上进行交换。

7.1 The AIP China and AIP amendment are procurable from the Aeronautical Information Service Center of Air Traffic Management Bureau, CAAC on subscription and, in the case of foreign civil aviation

authorities, on request for exchange of corresponding publications on a reciprocal basis.

中华人民共和国北京市朝阳区蟹岛西路 9 号，邮编 100018，中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心。

航空固定服务电报地址：ZBBBYNYX

商用电报地址：CIVILAIR BEIJING

电话：

86-10-57803642

86-10-57803632

86-10-57803635

传真：86-10-57803641

邮箱：cs_ais@atmb.net.cn

网址：www.aischina.com

Aeronautical Information Service Center Air Traffic Management Bureau Civil Aviation Administration of China No.9 Xiedao West Road, Chaoyang District, Beijing 100018, People's Republic of China

AFS: ZBBBYNYX

Commercial telegraphic address: CIVILAIR BEIJING

TEL:

86-10-57803642

86-10-57803632

86-10-57803635

FAX: 86-10-57803641

E-mail: cs_ais@atmb.net.cn

Website: www.aischina.com

7.2 订购价格

每年每套（含国际航邮费）：500 美元。

7.2 Annual subscription fees

CD versions of AIP China is U.S. dollar 500.00 a set per year (including postage by airmail).

7.3 电子版航行资料汇编（eAIP）网站实行用户注册使用

1.电子版中国航行资料汇编（eAIP）网站 http: //eaipchina.cn。

2.AIP 订购用户应在 AIS 订购发行系统订购 AIP 相关产品。订购发行系统可登陆 www.aischina.com，通过

7.3 The user registered implemented on eAIP website

1. Users visit the eAIP website (http: //eaipchina.cn) by online registration.

2. Users for AIP subscribed shall order the AIP relative products on the 'Order and Distribution system' which

“订购发行系统”模块进行注册。

3.AIP 订购用户在 AIS 订购发行系统订购相关产品后可获取 eAIP 网站登入账号。

4. 国际间免费交换的用户可发送电子邮件至 cs_ais@atmb.net.cn 申请 eAIP 网站登入账号。

can be visited login www.aischina.com and click the section of ‘Order and Distribution system’ to register.

3. Users for AIP subscribed can access the eAIP login name after ordering the AIP relative products on the ‘Order and Distribution system’.

4. Users for international free exchange can send email to cs_ais@atmb.net.cn to apply for the eAIP login user name.

GEN3.1.4 航空资料定期颁发制

1.航空情报资料变更应遵守航空资料定期颁发制（AIRAC），以航空资料汇编修订（AIP AMDT）和航空资料汇编补充资料（AIP SUP）方式公布。触发性航行通告（Trigger NOTAM）对航空情报资料变更作出内容概述并同步发布。航空资料汇编应在生效日期前不少于 28 天分发至用户，重大变更时应在生效日期前不少于 56 天公布。

2.共同生效日期无资料颁发的，应当在该生效日期的前一个周期内，以航行通告或其他适宜的方式，颁发“无资料”通知。

3.年度 AIP 资料修订计划表以航空资料通报（AIC）

GEN3.1.4 AIRAC system

1.Aeronautical information changes will be issued on predetermined dates according to the AIRAC system. The changes will be issued as AIP AMDT or AIP SUP. Following the issueing of changes, a trigger NOTAM will be issued giving a brief description of changes. AIRAC information will be issued so that the information will be received by the user no later than 28 days, and for major changes no later than 56 days, before the effective date.

2. If no information was submitted for issueing at the AIRAC date, a 'NIL' notification will be issued by NOTAM or other adaptive ways not later than one AIRAC cycle before the AIRAC effective date concerned.

3. AIP China AIRAC Amendment schedule is published

的形式提前公布。

every year by means of an AIC.

4.下表为近几年 AIRAC 生效日期:

4. The table below indicates AIRAC effective dates for the coming years ：

AIRAC 生效日期表 Schedule of AIRAC effective dates			
2021	2022	2023	2024
28 JAN	27 JAN	26 JAN	25 JAN
25 FEB	24 FEB	23 FEB	22 FEB
25 MAR	24 MAR	23 MAR	21 MAR
22 APR	21 APR	20 APR	18 APR
20 MAY	19 MAY	18 MAY	16 MAY
17 JUN	16 JUN	15 JUN	13 JUN
15 JUL	14 JUL	13 JUL	11 JUL
12 AUG	11 AUG	10 AUG	8 AUG
9 SEP	8 SEP	7 SEP	5 SEP
7 OCT	6 OCT	5 OCT	3 OCT
4 NOV	3 NOV	2 NOV	31 OCT
2 DEC	1 DEC	30 NOV	28 NOV
30 DEC	29 DEC	28 DEC	26 DEC

GEN3.1.5 机场/直升机场飞行前情报服务

GEN3.1.5 Pre-flight information service at areodroms/heliports

1.机场航空情报室负责对国际飞行提供飞行前情报服务。下列机场可提供从本场出发至国外第一降落站的所有航段的飞行前情报服务:北京／首都、上海

1.The aerodrome AIS units are responsible for the provision of pre-flight information service to international flights.The pre-flight information covering

／虹桥、上海/浦东、广州／白云、昆明／长水、沈阳／桃仙、厦门／高崎、乌鲁木齐／地窝堡、呼和浩特/白塔。注：除北京/首都、上海／虹桥、上海/浦东和广州／白云机场外，飞行前资料服务不包括提供有关国家和地区的航空资料汇编、航空资料通报、航图和图表。

all air route segments originating from the aerodrome of departure to the first destination abroad is provided at the following aerodromes: BEIJING/Capital, SHANGHAI/Hongqiao, SHANGHAI/Pudong, GUANGZHOU/ Baiyun, KUNMING/Changshui, SHENYANG/Taoxian, XIAMEN/ Gaoqi, URUMQI/Diwopu andHOHHOT/Baita.Note: Pre-flight information service does not include the provision of AIP, AIC, maps and charts of the relevant countries(regions) with the exception of the following aerodromes: BEIJING/Capital, SHANGHAI/Hongqiao, SHANGHAI/Pudong and GUANGZHOU/ Baiyun.

2.飞行前资料公告

国际机场或对外开放机场的航空情报室负责向国际航班提供飞行前资料公告。

2.Pre-flight information bulletins

AIS unit of aerodrome is responsible for providing pre-flight information bulletins to international scheduled flights.

GEN3.1.6 数字数据集

待定。

GEN3.1.6 Digital data sets

To be developed.

GEN 3.2
航图
Aeronautical charts

GEN3.2.1 负责机构

1. 中国民用航空局空中交通管理局航行情报服务中心负责印制航空资料汇编中包括的各种航图,供民航飞行使用。负责机构的联系信息见 GEN 3.1.1 第 2 条内容。

GEN3.2.1 Responsible services

1. The Aeronautical Information Service Center of Air Traffic Management Bureau, CAAC is responsible for producing various aeronautical charts contained in AIP China for use in civil aviation operations.All the detailed contact information contained in GEN 3.1.1 item 2.

2. 航图根据下列国际民用航空组织文件的规定制作:
附件 4－航图;
Doc8697 文件－航图手册。
与国际民用航空公约附件 4 的差异在 GEN1.7 中详细叙述。

2. Applicable ICAO documentsThe charts are produced in accordance with the provisions contained in the following ICAO documents:
ICAO Annex 4 − Aeronautical Chart;
ICAO Doc8697 − Aeronautical Chart Manual.
Differences to ICAO Annex 4 are detailed in subsection GEN 1.7.

GEN3.2.2 航图的修订

1. 航空资料汇编中的航图通过航空资料汇编修订更新。

GEN3.2.2 Maintenance of charts

1. The aeronautical charts included in the AIP are kept up to date by amendments to the AIP.

2. 如果在航空资料汇编的航图中，发现影响飞行的不正确内容，将发布航行通告修改。

2. If incorrect information detected on published charts is of operational significance, it will be corrected by publishing NOTAM.

GEN3.2.3 航图的订购

GEN3.2.3 Purchase arrangements

见 GEN3.1.3 第 7 条内容。

See GEN 3.1.3 item 7.

GEN3.2.4 可用航图种类

中国航空资料汇编中包括以下航图:

a. 机场图 – ICAO;

b. 停机位置图 – ICAO;

c. 标准仪表进场图 – ICAO;

d. 仪表进近图 – ICAO;

e. 标准仪表离场图 – ICAO;

f. 机场障碍物 A 型图 – ICAO;(运行限制)

g. 精密进近地形图 – ICAO;

h. 航路图 – ICAO;

i. 区域图 – ICAO;

j 最低监视引导高度图-ICAO。

GEN3.2.4 Aeronautical chart series available

The following series of aeronautical charts are contained in the AIP China:

a. Aerodrome Chart – ICAO;

b. Aircraft Parking Chart – ICAO;

c. Standard Arrival Chart – Instrument(STAR) – ICAO;

d. Instrument Approach Chart – ICAO ;

e. Standard Departure Chart – Instrument(SID) – ICAO;

f. Aerodrome Obstruction Chart – ICAO – Type A (Operating limitations);

g. Precision Approach Terrain Chart – ICAO;

h. En-route Chart – ICAO;

i. Area Chart – ICAO;

j. ATC Surveillance Minimum Altitude Chart- ICAO.

1. 机场图 – ICAO 本图包含了向机组人员提供机场的详细数据,以方便航空器作如下的地面活动:

– 从航空器停机位到跑道;

– 从跑道到航空器停机位;

该图还提供了在该机场运行的基本资料。

1. Aerodrome Chart – ICAO

This chart contains detailed aerodrome data to provide flight crew with information that will facilitate the ground movement of aircraft:

– from the aircraft stand to the runway; and

– from the runway to the aircraft stand;

It also provides essential operational information at the aerodrome.

2. 停机位置图 – ICAO

2. Aircraft Parking Chart – ICAO

本图为那些候机楼设施非常复杂的机场设计，便于航空器在滑行道和航空器停机位之间以及航空器的停放/停靠等地面活动，而这类活动有关的资料在机场图中不能清楚表示。

This chart is produced for those aerodromes where, due to the complexity of the terminal facilities, the information to facilitate the ground movement of aircraft between the taxiways and the aircraft stands and the parking/docking of aircraft cannot be shown with sufficient clarity on the Aerodrome Chart－ICAO.

3. 标准仪表进场图－ICAO

当已经设立标准仪表进场航线，但在区域图中却不能详细表示时，提供本图。

图中包括到达机场、影响指定的标准仪表进场航线的机场、禁区、限制区、危险区以及空中交通服务系统等航空资料。本图向机组提供航路飞行阶段到进近阶段便于其按指定的标准仪表进场航线飞行的资料。

3. Standard Arrival Chart－Instrument (STAR) －ICAO

This chart is produced whenever a standard arrival route－instrument has been established and cannot be shown with sufficient clarity on the Area Chart－ICAO.

The aeronautical data shown include the aerodrome of landing, aerodrome(s) which affect the designated standard arrival route－instrument, prohibited, restricted and danger areas and the air traffic services system. This chart provides the flight crew with information that will enable them to comply with the designated standard arrival route－instrument from the en-route phase to the approach phase.

4. 仪表进近图－ICAO

本图为所有已制定仪表进近程序且为民航使用的机场而绘制。每一种进近程序都有单独的仪表进近图。图中表示：机场、禁区、限制区、危险区、无线电通信设施、导航设施、最低扇区高度、以平面和剖面图表示的程序的飞行航迹、机场运行标准等资料。本图向机组提供所需资料，使其能够执行飞向预定

4. Instrument Approach Chart－ICAO

This chart is produced for all aerodromes used by civil aviation where instrument approach procedures have been established. A separate Instrument Approach Chart－ICAO has been provided for each approach procedure.The aeronautical data shown include information on aerodromes, prohibited, restricted and

降落跑道的批准仪表进近程序，包括复飞程序及适用时，相应的等待程序。

danger areas, radio communication facilities and navigation aids, minimum sector altitude, procedure track portrayed in plan and profile view, aerodrome operating minima, etc.This chart provides the flight crew with information that will enable them to perform an approved instrument approach procedure to the runway of intended landing including the missed approach procedure and, where applicable, associated holding patterns.

5. 标准仪表离场图－ICAO

当已经设立标准仪表离场航线，但在区域图中却不能清楚表示时，提供本图。

图中包括起飞机场、影响指定的标准仪表离场航线的机场、禁区、限制区、危险区以及空中交通服务系统等航空资料。本图向机组提供起飞阶段到航路飞行阶段便于其按指定的标准仪表离场航线飞行的资料。

5. Standard Departure Chart－Instrument(SID) －ICAOThis chart is produced whenever a standard departure route－instrument has been established but cannot be shown with sufficient clarity on the Area Chart－ICAO.

The aeronautical data shown include the aerodrome of departure, aerodrome(s) which affect the designated standard departure route－ instrument, prohibited, restricted and danger areas and the air traffic services system. This chart provides the flight crew with information that will enable them to comply with the designated standard departure route—instrument from the take-off phase to the en-route phase.

6. 机场障碍物 A 型图－ICAO（运行限制）

本图提供机场起飞航径区内障碍物的详细资料，并以平面图和剖面图的形式表示。这些障碍物资料向经营人提供必要的数据，使之遵守国际民用航空公约附件 6 第一部和第二部第 5 章所规定的运行限制

6. Aerodrome Obstruction Chart－ICAO Type A (Operating Limitations)

This chart contains detailed information on obstacles in the take-off flight path areas of aerodromes. It is shown in plan and profile view. This obstacle information

的要求。

provides the data necessary to enable an operator to comply with the operating limitations of ICAO Annex 6, Parts I and II, Chapter 5.

7. 精密进近地形图－ICAO 本图提供在最后进近阶段的划定区域内详细的地形剖面资料，使航空器运营部门可以评估地形对利用无线电高度表确定决断高的影响。所有 II、III 类精密进近的跑道提供本图。

7. Precision Approach Terrain Chart－ICAO
This chart provides detailed terrain profile information within a defined portion of the final approach so as to enable aircraft operating agencies to assess the effect of the terrain on decision height determination by the use of radio altimeters. This chart is produced for all precision approach Cat II and III runways.

8. 航路图－ICAO
本图的覆盖范围，包括中国除香港飞行情报区和台北飞行情报区外的所有飞行情报区。航空数据包括所有的机场、禁区、限制区、危险区以及详细的空中交通服务系统。本图向机组提供便于机组根据空中交通服务程序沿空中交通服务航路飞行的有关资料。

8. En-route Chart－ICAO
The coverage of this chart is produced for all China FIRs, except Hong Kong FIR and Taibei FIR. The aeronautical data include all aerodromes, prohibited areas, restricted areas and danger areas and the air traffic services system in detail. The chart provides the flight crew with information that will facilitate navigation along ATS routes in compliance with air traffic services procedures.

9. 区域图－ICAO
当空中交通服务航路或位置报告的要求复杂，在航路图上无法清楚表示时，提供本图。
本图更详细地表示出那些影响终端航线的机场、禁区、限制区、危险区以及空中交通服务系统。本图向机组提供的有关资料，便于航空器在下列仪表飞行阶段飞行:

9. Area Chart－ICAO
This chart is produced when the air traffic services routes or position reporting requirements are complex and cannot be shown with sufficient clarity on an En-route Chart－ ICAO.
It shows, in more detail, those aerodromes that affect terminal routings, prohibited, restricted and danger

—航路飞行阶段和一个机场进近之间的过渡;

—起飞/复飞与航路飞行阶段的过渡;

—通过复杂的空中交通服务航路或空域结构地区的飞行。

areas and the air traffic services system. This chart provides the flight crew with information that will facilitate the following phases of instrument flight:

—the transition between the en-route phase and the approach to an aerodrome;

—the transition between the take-off/missed approach and the en-route phase of flight; and

—flights through areas of complex ATS routes or airspace structure.

10. 最低监视引导高度图—ICAO

本航图提供的资料必须使飞行机组能够监控和交叉检查管制员使用 ATS 监视系统指定的高度。

10. ATC Surveillance Minimum Altitude Chart —ICAO

This chart shall provide information that will enable flight crews to monitor and cross-check altitudes assigned by a controller using an ATS surveillance system.

GEN3.2.5 可用航图一览表

各机场可用航图参见 AD2.

GEN3.2.5 List of aeronautical charts available

Aeronautical Charts of aerodromes are shown in AD2.

GEN3.2.6 国际民航组织世界航图（WAC）1:1 000 000 的索引

无。

GEN3.2.6 Index to the World Aeronautical Chart (WAC) — ICAO 1:1 000 000

Nil.

GEN3.2.7 地形图

待定。

GEN3.2.7 Topographical charts

To be developed.

GEN3.2.8 对未载入 AIP 中的航图的修正

GEN3.2.8 Corrections to charts not contained in the

	AIP
无。	Nil.

GEN 3.3
空中交通服务
Air traffic services

GEN3.3.1 负责机构

1. 中华人民共和国飞行情报区内空中交通管制服务的具体业务，由中国民用航空局空中交通管理局空中交通管制部承办。

中华人民共和国北京市朝阳区东三环中路 12 号，邮编 100022，中国民用航空局空中交通管理局空中交通管制部。

航空固定服务电报地址：ZBBBOCXX

电话:86-10-87786810

2. 中国民用航空局空中交通管理局空域管理中心，负责中华人民共和国情报区内的任何关于空域使用方面的问询和建议以及中外航空公司定期班机航线审批。

中华人民共和国北京市朝阳区东三环中路 12 号，邮编 100022，中国民用航空局空中交通管理局空域管理中心。

航空动态电报地址：BJSCCCA

航空固定服务电报地址：ZBBBCCXX

电话：86-10-87786411

传真：86-10-87786830;86-10-87786413

GEN3.3.1 Responsible service

1. Air Traffic Control Division of the Air Traffic Management Bureau of the Civil Aviation Administration of China is the functional department undertaking the air traffic control services within the FIRs of the People's Republic of China.

Air Traffic Control Division Air Traffic Management Bureau Civil Aviation Administration of ChinaNr.12 Dongsanhuan Zhonglu, Chaoyang District Beijing 100022, People's Republic of China

AFS: ZBBBOCXX

TEL:86-10-87786810

2. The Airspace Management Center of Air Traffic Management Bureau of the Civil Aviation Administration of China is responsible for inquiries and suggestions regarding airspace utilization, and approval of the city pair routes of international schedule flights within FIRs of the People's Republic of China.

Airspace Management Center Air Traffic Management BureauCivil Aviation Administration of ChinaNr.12 Dongsanhuan Zhonglu, Chaoyang DistrictBeijing 100022, People's Republic of China

SITA: BJSCCCA

AFS: ZBBBCCXX

TEL: 86-10-87786411

FAX: 86-10-87786830; 86-10-87786413

3. 中国民用航空局运行监控中心运行监控处，负责中华人民共和国飞行情报区内飞行计划的协调和运行监督工作,负责对中国民航发布的航天活动信息通告的咨询工作。

中华人民共和国北京市东城区东四西大街155号644信箱，邮编 100710，中国民用航空局运行监控中心运行监控处。

航空固定服务电报地址：ZBBBZGZX

电话： 86-10-64012907

传真： 86-10-65135983

邮箱：zongdiao@caac.gov.cn

3. Operation Supervisory Division of Operation Supervisory Center of CAAC is responsible for coordination of flight plans and operational supervision over the air traffic services within the FIRs of the People's Republic of China,and is responsible for consulting the spaceflight activity notification issued by CAAC.

Operation Supervisory Division

Operation Supervisory Center

P.O. Box 644, 155 Dongsi Xidajie, Dongcheng District

Beijing 100710, People's Republic of China

AFS: ZBBBZGZX

TEL: 86-10-64012907

FAX: 86-10-65135983

E-mail: zongdiao@caac.gov.cn

4. 采用的国际民用航空组织文件

空中交通服务根据以下国际民用航空组织文件的规定提供:

附件 2 －空中规则;

附件 11 －空中交通服务;

文件 4444 －空中航行服务程序空中交通管理;

4. Applicable ICAO documents

The air traffic services are provided in accordance with the provisions contained in the following ICAO documents:

Annex 2 － Rules of the Air;

Annex 11 － Air Traffic Services;

文件 8168 －空中航行服务程序航空器运行;

文件 7030 －地区补充程序。

与国际民用航空组织文件有关标准、建议措施和程序的差异在 GEN 1.7 中详细叙述。

Doc 4444 － Procedures for Air Navigation Services Air Traffic Management;

Doc 8168 － Procedures for Air Navigation Services Aircraft Operations;

Doc 7030 － Regional Supplementary Procedures.

Differences from ICAO standards, Recommended Practices and Procedures are detailed in subsection GEN 1.7.

GEN3.3.2 负责区域

在中华人民共和国飞行情报区内提供空中交通服务。

GEN3.3.2 Area of responsibility

Air traffic services are provided within the FIRs of the People's Republic of China.

GEN3.3.3 服务类型

1. 空中交通管制服务

空中交通管制服务的目的是防止航空器与航空器相撞及在机动区内航空器与障碍物相撞，维护和加快空中交通的有序流动。

GEN3.3.3 Types of service

1. Air Traffic Control Services

A service provided for the purpose of: preventing collisions between aircraft, and on the manoeuvring area between aircraft and obstructions; and expediting and maintaining an orderly flow of air traffic.

1.1 机场管制服务

机场管制服务是向在机场机动区内运行的航空器以及在机场附近飞行且接受进近和区域管制以外的航空器提供的空中交通管制服务。

1.1 Aerodrome Control Service

Aerodrome control service is an air traffic control service for all traffic on the manoeuvring area of an aerodrome and all aircraft flying in the vicinity of an aerodrome other than approach and area control service .

1.2 进近管制服务

1.2 Approach Control Service

进近管制服务是向进场或者离场飞行阶段接受管制的航空器提供的空中交通管制服务。

Approach control service is an air traffic control service for arriving or departing controlled flights.

1.3 区域管制服务

区域管制服务是向接受机场和进近管制服务以外的航空器提供的空中交通管制服务。

1.3 Area Control Service

Area control service is an air traffic control service for aircraft other than aerodrome and approach control service.

2. 飞行情报服务

飞行情报服务的目的是向飞行中的航空器提供有助于安全和有效地实施飞行的建议和情报。

2. Flight Information Service.

A service provided for the purpose of giving advice and information useful for the safe and efficient conduct of flights.

3. 告警服务

告警服务的目的是向有关组织发出需要搜寻援救航空器的通知，并根据需要协助该组织或者协调该项工作的进行。

3. Alerting Service

A service provided to notify appropriate organizations regarding aircraft in need of search and rescue aid, and assist such organizations as required.

4. 在某些区域提供雷达服务，其详细情况在 ENR1.6 中描述。

4. Radar services are provided in certain airspace, the details are given in subsection ENR 1.6.

GEN3.3.4 运营人与空中交通服务部门间的协调

GEN3.3.4 Coordination between the operator and ATS

1. 航空器运营人与空中交通服务单位签订相关协议的，空中交通服务单位根据该运营人的要求，向该运营人或其指定代表提供有关情报。

1. Air traffic services units will provide the operators or their designated representatives with such information as required by them in accordance with locally agreed procedures.

2. 提供飞行签派服务的运营人与空中交通服务单位签订相关协议的，空中交通服务单位将根据该运营

2. When so requested by an operator, messages received by air traffic services units relating to the

人的要求，将所收到的有关运行情报转发给该运营人或其指定代表。

operation of the aircraft for which flight dispatching service is provided by that operator will, so far as practicable, be made available immediately to the operator or a designated representative in accordance with locally agreed procedures.

GEN3.3.5 最低飞行高度

GEN3.3.5 Minimum flight altitude

1. 机场塔台管制区域内仪表飞行的最低飞行高度，以机场导航台为中心，半径 55km 范围内，距离障碍物的最高点，平原不得低于 300m，丘陵、山区不得低于 600m。

1. The minimum flight altitude for an IFR flight within aerodrome tower control area from the highest obstacle shall not be less than 300m over plains and 600m over hilly and mountainous areas within a radius of 55km, centered on the aerodrome radio beacon.

2. 机场塔台管制区域内目视飞行最低飞行高度

2. Minimum flight altitude for VFR flights within aerodrome tower control area

2.1 巡航表速 250km/h(不含) 以上的航空器，按照机场塔台管制区域内仪表飞行最低飞行高度的规定执行。

2.1 For an aircraft with a cruising speed of above 250km/h, the minimum flight altitude for IFR flights within the aerodrome tower control area shall apply.

2.2 巡航表速 250km/h(含) 以下的航空器，距离最高障碍物的真实高度不得低于 100m。

2.2 For an aircraft with a cruising speed of 250km/h or less, the minimum en-route flight altitude shall not be less than 100m above the highest obstacle.

3. 航路目视飞行最低飞行高度

3. Minimum en-route flight altitude for VFR flights

3.1 巡航表速 250km/h（含）以下的航空器，通常按照航路仪表飞行最低飞行高度的规定执行；如果低于最低高度层飞行时，距离航路两侧各 5km 地带内

3.1 For an aircraft with a cruising speed of 250km/h or less, the minimum flight altitude for en-route IFR flight usually applies; however, if the flight is conducted

最高点的真实高度，平原和丘陵地区不得低于100m，山区不得低于300m。

below the minimum flight level, the vertical clearance above the highest elevation within 5km on each side of the center line of an airway shall not be less than 100m over plains or hilly areas, and not less than 300m in mountainous areas.

3.2 巡航表速250km/h以上的航空器，按照航路仪表飞行最低飞行高度的规定执行。

3.2 For an aircraft with a cruising speed of above 250km/h, the minimum flight altitude for en-route IFR flights shall apply.

GEN3.3.6 空中交通服务部门地址表

GEN3.3.6 ATS units address list

单位名称 Unit name	邮寄地址 Postal address	电话号码 Telephone NR	传真号码 Telefax NR	航空固定服务地址 AFS address
1	2	3	4	5
1.Beijing FIR				
Beijing ACC	Beijing/Capital International Airport	86-10-64592308	86-10-64305502	ZBAAZRZX
Hohhot ACC	Hohhot/Baita Airport	86-471-4941331	86-471-4941332	ZBHHZRZX
Taiyuan ACC	Taiyuan/Wusu Airport	86-351-7012321	86-351-7831872	ZBYNZRZX
Beijing APP	As Beijing ACC	86-10-64597574	86-10-64590719	ZBAAZPZX
Tianjin APP	Tianjin/Binhai International Airport	86-22-24905807	86-22-2495801	ZBTJZPZX
Beijing ATS Reporting Office	As Beijing ACC	86-10-64598455	86-10-64598457	ZBAAZPZX
Erdos ATS Reporting Office	Ejin Horo airport, Ordos city, Inner Mongolia	86-477-8901550	86-477-8901551	ZBDSZPZX
Hohhot ATS	As Hohhot ACC	86-471-4941335	86-471-4941334	ZBHHZPZX

Reporting Office				
Manzhouli ATS Reporting Office	ManZhouLi/Xijiao International Airport	86-470-6246007	86-470-6246007	ZBMZZPZX
Shijiazhuang ATS Reporting Office	Shijiazhuang/Zhengding Airport	86-311-88027255	86-311-88255122	ZBSJZPZX
Taiyuan ATS Reporting Office	As Taiyuan ACC	86-351-7012325	86-351-7287439	ZBYNZPZX
Tianjin ATS Reporting Office	As Tianjin APP	86-22-24905808	86-22-24905809	ZBTJZPZX
2. Guangzhou FIR				
Changsha ACC	Changsha/Huanghua Airport	86-731-84798460	86-731-88730250	ZGHAZRZX
Guangzhou ACC	Guangzhou/Baiyun International Airport	86-20-86122550	86-20-86124903	ZGACZQZX
Guilin ACC	Guilin/Liangjiang International Airport	86-773-2845412	86-773-2842216	ZGKLZRZX
Nanning ACC	Nanning/Wuxu Airport	86-771-2886788	86-771-2886828	ZGNNZRZX
Guangzhou APP	As Guangzhou ACC	86-20-86124238		ZGGGZAZX
Zhuhai APP	Zhuhai/Jinwan Airport	86-756-3327666	86-756-3327777	ZGJDZAZX
Changsha ATS Reporting Office	As Changsha ACC	86-731-4798812	86-731-4798817	ZGHAZPZX
Chaoshan ATS Reporting Office	Jieyang/Chaoshan International Airport	86-663-3822632	86-663-3822656	ZGOWZPZX
Guangzhou ATS Reporting Office	As Guangzhou ACC	86-20-86122552	86-20-86123150	ZGGGZPZX
Guilin ATS Reporting Office	As Guilin ACC	86-773-2845410	86-773-2845414	ZGKLZPZX
Nanning ATS	As Nanning ACC	86-771-2886831	86-771-2886839	ZGNNZPZX

Reporting Office				
Shenzhen ATS Reporting Office	Shenzhen/Baoan Airport	86-755-23718823	86-755-23718821	ZGSZZPZX
Zhangjiajie TWR	Zhangjiajie/Hehua International Airport	86-744-8238212	86-744-8238307	ZGDYZPZX
3. Kunming FIR				
Chengdu ACC	Chengdu/Shuangliu International Airport	86-28-81137036 86-23-67856166	86-28-81137318	ZUUUZRZX
Guiyang ACC	Guiyang/Longdongbao Airport	86-851-85499127 86-851-85499001	86-851-85499127	ZUGYZRZX
Kunming ACC	Kunming/Changshui International Airport	86-871-64620015	86-871-64620142	ZPPPZRZX
Lhasa ACC	Lhasa/Gonggar Airport	86-891-6216766	86-891-6216760	ZULSZRZX
Lijiang APP	Lijiang/Sanyi Airport	86-888-5173025	86-888-5173030	ZPLJZPZX
Chengdu APP	As Chengdu ACC	86-28-61612810	86-28-61612811	ZUUUZAZX
Chongqing APP	Chongqing/Jiangbei International Airport	86-23-67152636		ZUCKZAZX
Guiyang APP	As Guiyang ACC	86-851-85498857	86-851-85498002	ZUGYZAZX
Kunming APP	As Kunming ACC	86-871-64620049	86-871-64620173	ZPPPZAZX
Chengdu ATS Reporting Office	As Chengdu ACC	86-28-85702372	86-28-85706117	ZUUUZPZX
Chongqing ATS Reporting Office	As Chongqing APP	86-23-67152037	86-23-67856291	ZUCKZPZX
Guiyang ATS Reporting Office	As Guiyang ACC	86-851-85498177 86-851-85498003	86-851-85498186	ZUGYZPZX
Kunming ATS Reporting Office	As Kunming ACC	86-871-64620131	86-871-64620185	ZPPPZPZX
Xichang ATS	Xichang/Qingshan	86-834-2586189	86-834-2586196	ZUXCZPZX

Reporting Office	Airport			
Xishuangbanna ATS Reporting Office	Xishuangbanna/Gasa Airport	86-691-2159123	86-691-2159551	ZPJHZPZX
Mangshi TWR	Dehong/Mangshi Airport	86-692-2934645 86-692-2934655	86-692-2934645	ZPMSZPZX
4. Lanzhou FIR				
Lanzhou ACC	Lanzhou/Zhongchuan international Airport	86-931-8168311 86-931-8168324	86-931-8166344	ZLLLZRZX
Xi'an ACC	Xi'an ATC center	86-29-88702040	86-29-88702176	ZLXYZRZX
Lanzhou ATS Reporting Office	As Lanzhou ACC	86-931-8168313 86-931-8166324	86-931-8166322	ZLLLZPZX
Xi'an ATS Reporting Office	Xi'an/Xianyang international Airport	86-29-88798269	86-29-88798254	ZLXYZPZX
Xining ATS Reporting Office	Xining/Caojiapu international Airport	86-971-8580621	86-971-8580624	ZLXNZPZX
Yinchuan ATS Reporting Office	Yinchuan/Hedong international Airport	86-951-6911262	86-951-6911264	ZLICZPZX
Dunhuang ATC	Dunhuang/Mogao International Airport	86-937-5955652	86-937-5955654	ZLDHZPZX
5. Sanya FIR				
Sanya ACC	Haikou/Meilan International Airport	86-898-65751408	86-898-65751400	ZJSAZRZX
Haikou APP	As Sanya ACC	86-898-65751839	86-898-65751013	ZJHKZAZX
Haikou ATS Reporting Office	As Sanya ACC	86-898-65751623	86-898-65751621	ZJHKZPZX
Sanya ATS Reporting Office	Sanya/Phoenix International Airport	86-898-88289868	86-898-88289773	ZJSYZPZX
6. Shanghai FIR				

Hefei ACC	Hefei/Xinqiao Airport	86-551-63405226	86-551-63405225	ZSOFZRZX
Jinan ACC	Jinan/Yaoqiang International Airport	86-531-86949463	86-531-68970127	ZSJNZRZX
Nanchang ACC	Nanchang/Changbei Airport	86-791-87112345	86-791-82065180	ZSCNZRZX
Qingdao ACC	Qingdao/Liuting International Airport	86-532-86126873	86-532-86126079	ZSQDZRZX
Shanghai ACC	Shanghai/Hongqiao International Airport	86-21-22320600	86-21-22320609	ZSSSZRZX
Xiamen ACC	Xiamen/Gaoqi International Airport	86-592-5708926	86-592-5708917	ZSAMZRZX
Fuzhou APP	Fuzhou/Changle Airport	86-591-28012506	86-591-28012508	ZSFZZAZX
Hangzhou APP	Hangzhou/Xiaoshan Airport	86-571-86662628	86-571-87369733	ZSHCZRZX
Jinan APP	Jinan/Yaoqiang International Airport	86-531-68970148		ZSJNZPZX
Nanjing APP	Nanjing/Lukou Airport	86-25-2487222		ZSNJZAZX
Shanghai APP	As Shanghai ACC	86-21-22320600	86-21-22320609	ZSSSZAZX
Wenzhou APP	Wenzhou/Longwan Airport	86-577-86892228	86-577-86898729	ZSWZZPZX
Wuxi APP	Wuxi/Shuofang International Airport	86-510-85322009	86-510-85001057	ZSWXZXZX
Yantai APP	Yantai/Penglai International Airport	86-535-5139385	86-535-5139913	ZSYTZTZX
Changzhou ATS Reporting Office	Changzhou/Benniu Airport	86-519-83262250	86-519-83256302	ZSCGZXZX
Fuzhou ATS Reporting Office	As Fuzhou APP	86-591-28012016	86-591-28012290	ZSFZZPZX

Hangzhou ATS Reporting Office	As Hangzhou APP	86-571-86661005	86-571-87369753	ZSHCZPZX
Hefei ATS Reporting Office	Hefei/Xinqiao International Airport	86-551-63405867	86-551-63405864	ZSOFZPZX
Huangshan ATS Reporting Office	Huangshan/Tunxi Airport	86-559-2934044	86-559-2934670	ZSTXZPZX
Jinan ATS Reporting Office	As Jinan ACC	86-531-68970157	86-531-86949464	ZSJNZPZX
Nanchang ATS Reporting Office	As Nanchang ACC	86-791-87112324	86-791-82065180	ZSCNZPZX
Nanjing ATS Reporting Office	As Nanjing APP	86-25-2487255		ZSNJZPZX
Ningbo ATS Reporting Office	Ningbo/Lishe Airport	86-574-89006326	86-574-87427089	ZSNBZPZX
Qingdao ATS Reporting Office	As Qingdao ACC	86-532-86126627	As Qingdao ACC	ZSQDZPZX
Quanzhou/Jinjiang ATS Reporting Office	Quanzhou/Jinjiang Airport	86-595-85691449	86-595-85694757	ZSQZZPZX
Shanghai/hongqiao ATS Reporting Office	Shanghai/Hongqiao International Airport	86-21-22324771	86-21-22324774	ZSSSZPZX
Shanghai/pudong ATS Reporting Office	Shanghai/Pudong International Airport	86-21-22324771	86-21-22324774	ZSPDZPZX
Weihai ATS Reporting Office	Weihai/Dashuipo Airport	86-631-8641254		ZSWHZPZX
Wenzhou ATS	AS Wenzhou APP	86-577-86892222	86-577-86870326	ZSWZZPZX

Reporting office				
Wuxi ATS Reporting Office	As Wuxi APP	86-510-85001073	86-510-85001059	ZSWXZXZX
Xiamen ATS Reporting Office	As Xiamen ACC	86-592-5730156	86-592-5708930	ZSAMZPZX
Xuzhou ATS Reporting Office	Xuzhou/Guanyin Airport	86-516-83068050	86-516-83068025	ZSXZZPZX
Yancheng ATS Reporting Office	Yancheng/Nanyang Airport	86-515-88215011		ZSYNZPZX
Yangzhou ATS Reporting Office	Yangzhou/Taizhou Airport	86-514-86100215	86-514-86100217	ZSYAZPZX
Yantai ATS Reporting Office	As Yantai APP	86-535-5139064	86-535-5139332	ZSYTZPZX
Huaian Tower	Nr.1 Airport Road, Huaian 223432, Jiangsu province, China	86-517-81666019	86-517-81666023	ZSSHZTZX
Nantong Tower	Nantong/Xingdong Airport	86-513-86560596	86-513-86560100	ZSNTZXZX
Yiwu ATC	Yiwu Airport	86-579-85669032	86-579-85669030	ZSYWZPZX
7. Shenyang FIR				
Dalian ACC	Dalian ATC Center	86-411-39885206	86-411-83886887	ZYTLZRZX
Hailar ACC	HULUNBEIER/Hailar Airport	86-470-8215150	86-470-8215131	ZBLAZRZX
Harbin ACC	Harbin ATC Center	86-451-82895720		ZYHBZRZX
Shenyang ACC	Shenyang/Taoxian Airport	86-24-89392240	86-24-89395210	ZYTXZRZX
Shenyang APP	Shenyang/Taoxian	86-24-89395366	86-24-89395367	

	Airport			
Changchun APP	Changchun/Longjia Airport	86-431-84582379		ZYCCZRZX
Dalian APP	Dalian/Zhou Shuizi Airport	86-411-39885909	86-411-83885909	ZYTLZAZX
Harbin APP	Harbin/Tai ping Airport	86-451-82895269		
Changchun ATS Reporting Office	As Changchun APP	86-431-88978862	86-431-88978861	ZYCCZPZX
Dalian ATS Reporting Office	As Dalian ACC	86-411-39885202	86-411-86641702	ZYTLZPZX
Hailar ATS Reporting Office	As Hailar ACC	86-470-8215156	86-470-8215153	ZBLAZPZX
Harbin ATS Reporting Office	As Harbin ACC	86-451-2895718	86-451-82895252	ZYHBZPZX
Jiamusi ATS Reporting Office	Jiamusi Airport	86-454-8330556	86-454-8330882	ZYJMZPZX
Mudanjiang ATS Reporting Office	Mudanjiang/Hailang Airport	86-453-6882866	86-453-6882866	ZYMDZPZX
Qiqihar ATS Reporting Office	Qiqihar/Sanjiazi Airport	86-452-2393705	86-452-2393700	ZYQQZPZX
Shenyang ATS Reporting Office	As Shenyang ACC	86-24-89392244	86-24-88293004	ZYTXZPZX
Yanji ATS Reporting Office	Yanji Airport	86-433-2252479	86-433-2237090	ZYYJZPZX
8. Urumqi FIR				
Urumqi ACC	Nr.1341 Yingbin road, Urumqi City	86-991-3809603	86-991-3809624	ZWWWZRZX ZWWWZQZX
Hotan ATS	Nr.925 Yingbin road,	86-903-2933151	86-903-2933151	ZWTNZPZX

Reporting Office	Hotan City			
Kashi ATS Reporting Office	Nr.473 Airport road, Kashi City	86-998-2928051	86-998-2928051	ZWSHZPZX
Urumqi ATS Reporting Office	Nr.1341 Yingbin road, Urumqi City	86-991-3801215	86-991-3804009	ZWWWZPZX
9. Wuhan FIR				
Wuhan ACC	Wuhan/Tianhe International Airport	86-27-63378742	86-27-63378848	ZHHHZRZX
Zhengzhou ACC	Zhengzhou/Xinzheng Airport	86-371-68511252	86-371-68513272	ZHCCZRZX
Wuhan ATS Reporting Office	As Wuhan ACC	86-27-63378776	86-27-63378720	ZHHHZPZX
Zhengzhou ATS Reporting Office	As Zhengzhou ACC	86-371-68510544	86-371-68510544	ZHCCZPZX

GEN 3.4
通信和导航服务
Communication and navigation services

GEN3.4.1 负责机构

1. 中华人民共和国飞行情报区内民用航空通信服务、导航服务和监视服务的行业管理，由中国民用航空局空管行业管理办公室负责。

地址：中华人民共和国北京市东城区东四大街 155 号，邮编 100710，中国民用航空局空管行业管理办公室通信导航监视处。

电话：86-10-64091944

邮箱：cns@caac.gov.cn

传真：86-10-64091944

2. 中华人民共和国飞行情报区内民用航空通信服务、导航服务和监视服务的业务管理，由中国民用航空局空中交通管理局负责。

地址：中华人民共和国北京市朝阳区东三环中路 12 号，邮编 100022，中国民用航空局空中交通管理局通信导航监视部。

电话：86-10-87786913

邮箱：bjwkzx@catc.net.cn

传真：86-10-87786913

GEN3.4.1 Responsible service

1. Office of Air Traffic Regulation, CAAC is the industry management department of the civil aviation communication services within the FIRs of the People's Republic of China

Address: Office of Air Traffic Regulation, CAAC, Nr.155 Dongsi Road, Dongcheng District Beijing 100710, People's Republic of China

TEL: 86-10-64091944

E-mail: cns@caac.gov.cn

FAX: 86-10-64091944

2. Communications, Navigation and Surveillance Division of ATMB, CAAC is the functional department undertaking the civil aviation navigation facility services within the FIRs of the People's Republic of China.

Address: Communications, Navigation and Surveillance Division Air Traffic Management Bureau Civil Aviation Administration of China.Nr.12 Dongsanhuan Zhonglu, Chaoyang District Beijing 100022, People's Republic of China

TEL: 86-10-87786913

E-mail：bjwkzx@catc.net.cn

FAX: 86-10-87786913

3. 通信导航监视服务根据以下国际民用航空组织文件的规定提供：

—附件 10—航空电信；

—8400 文件—空中航行服务程序—缩略语和代码（PANS-ABC）；

—8585 文件—航空器经营机构、航空当局和服务部门代码；

—7030 文件—地区补充程序；

—7910 文件—地名代码；

—9869 文件—基于性能的通信和监视（PBCS）手册。

3. The services are provided in accordance with the provisions contained in the following ICAO documents :

—Annex 10—Aeronautical Telecommunications;

—Doc 8400 — Procedures for Air Navigation Services-ICAO Abbreviations and Codes (PANS-ABC) ;

—Doc 8585 — Designators for Aircraft OperatingAgencies, Aeronautical Authorities and Services;

—Doc 7030—Regional Supplementary Procedures;

—Doc7910—Location Indicators;

—Doc 9869 — Performance-Based Communication and Surveillance (PBCS) Manual.

GEN3.4.2 负责区域

在中华人民共和国飞行情报区内提供航空无线电通信和导航服务。

GEN3.4.2 Area of responsibility

The aeronautical radio communication and navigation services are provided within the FIRs of the People's Republic of China.

GEN3.4.3 服务类型

1. 无线电导航服务

在中华人民共和国境内飞行的航空器可以使用以下无线电导航设备：

-无方向性导航台

GEN3.4.3 Types of service

1. Radio navigation service

The following types of radio navigation aids are available for any aircraft operating within the territory of the People's Republic of China;

-仪表着陆系统

-甚高频全向信标

-测距设备

-指点信标

-Non-directional radio beacon (NDB)

-Instrument landing system (ILS)

-VHF omnidirectional radio range (VOR)

-Distance measuring equipment (DME)

-Marker radio beacon (MKR)

注：在中国的飞行情报区内没有设立特殊导航系统。

Note：There is no Special Navigation System stationed within the China FIRs.

2. 航空固定服务

2. Aeronautical fixed services

2.1 航空固定通信服务，由中国民用航空局空中交通管理局通信部门和各机场的通信部门提供。

2.1 The communication unit of the Air Traffic Management Bureau, the Civil Aviation Administration of China and communication units located at aerodromes provide the aeronautical fixed service.

2.2 凡符合国际民用航空公约附件 10 第 2 卷第 4 章规定内容和格式的电报，均可通过航空固定电信网传递。

2.2 All messages which satisfy the contents and format specified in ICAO Annex 10 Vol. II chapter 4, can be transmitted over the Aeronautical Fixed Telecommunication Network (AFTN).

3. 航空移动服务

3. Aeronautical mobile services

3.1 各地区空中交通管理局和机场的通信部门负责提供空中交通管制部门与飞行中的航空器之间的空/地无线电话音通信服务。

3.1 The communication units of regional air traffic management bureau and the aerodromes provide the A/G radiotelephony communication services between ATC units and aircraft in flight.

3.2 除有特殊通知外，航空无线电台在其公布的服务时间内，在规定的频率上进行长守。机组应当有效监听 VHF121.50MHz 应急频率，避免出现通信失效。

3.2 The aeronautical radio stations maintain a continuous watch on their specified frequencies during the published hours of service unless otherwise

notified. The flight crew shall effectively keep monitoring the VHF emergency frequency 121.50MHz to prevent loss of communications.

4. 航空广播服务

下列航空广播服务可供飞行中的航空器使用：

a. 对空气象广播（VOLMET）可供飞行中的航空器使用，详见 GEN 3.5.7 款；

b. 在部分机场提供的甚高频自动航站情报服务，详见第三部分 AD 2.18。

4. Aeronautical broadcasting service

The following aeronautical broadcasts are available for aircraft in flight:

a. HF VOLMET broadcasts are available for aircraft in flight as described in subsection GEN 3.5.7;

b. VHF Automatic Terminal Information Service (ATIS) is provided in some aerodromes. The details are given in Part III, subsection AD 2.18.

5 使用语言

在航空通信服务中使用汉语和英语。

5 Languages used

Chinese and English are provided in aeronautical communication services.

6 获取详细资料的途径

a. 有关航路飞行使用的各种设施，参见第二部分 ENR 4；

b. 机场可用设施的详细情况，参见第三部分 AD 2.18 和 AD 2.19。

6 Where detailed information can be obtaineda.

The details of various facilities available for the en-route traffic can be found in Part II, ENR 4;b. The details of facilities available at individual aerodromes can be found in the Part III, subsection AD 2.18 and AD 2.19.

7 航空固定服务电报地名代码见 GEN 2.4。

7 The location indicators of aeronautical fixed service-telegraph is given in subsection GEN 2.4.

GEN 3.4.4 要求和条件

GEN 3.4.4 Requirements and conditions

待定。

To be developed.

GEN 3.4.5 其他

GEN 3.4.5 Miscellaneous

待定。

To be developed.

GEN 3.5
气象服务
Meteorological services

GEN3.5.1 负责机构

1. 中华人民共和国飞行情报区内的民用航空气象服务，由中国民用航空局空中交通管理局航空气象中心负责管理。

中华人民共和国飞行情报区内的民用航空气象服务机构由中国民用航空局指定，包括民用航空气象中心、民用航空地区气象中心、气象监视台、机场气象台及其他民用航空气象服务机构。民航气象中心制作并向各地区气象中心和全国机场气象台发布业务指导产品。

中华人民共和国飞行情报区内国际飞行所需气象服务，由有关的气象中心、机场气象台和气象监视台提供。

地址：中华人民共和国北京市朝阳区十里河 2272 信箱，邮编 100122，中国民用航空局空中交通管理局航空气象中心。

AFS 地址：ZBBBYPYX

电话：86-10-67334542

传真：86-10-67332446

邮箱: amc@atmb.net.cn

GEN3.5.1 Responsible service

1. The Aviation Meteorological Center of the Air Traffic Management Bureau of the Civil Aviation Administration of China is responsible for the management of the meteorological services for civil aviation within the FIRs of the People's Republic of China.

Authorities for civil aviation meteorological services within FIRs of the People's Republic of China are designated by CAAC, including the Aviation Meteorological Center of ATMB, regional civil aviation meteorological centers, Meteorological Watch Offices (MWOs), aerodrome meteorological offices and other civil aviation meteorological authorities. The Aviation Meteorological Center prepares and issues operational guidance products to all domestic regional civil aviation meteorological centers and aerodrome meteorological offices.

The meteorological services for international air navigation within FIRs of the People's Republic of China are provided by the relevant meteorological centers, aerodrome meteorological offices and MWOs.

Address: Aviation Meteorological Center, Air Traffic Management Bureau, Civil Aviation Administration of

China.P.O.Box No.2272 Shilihe, Chaoyang District Beijing 100022, People's Republic of China
AFS : ZBBBYPYX
TEL: 86-10-67334542
FAX: 86-10-67332446
E-mail: amc@atmb.net.cn

2. 气象服务根据国际民用航空公约附件 3—国际航空气象服务的规定（第二十版）、Doc8896—航空气象实践手册（第十二版）、《中国民用航空气象工作规则》（CCAR-117-R2）、《民用航空气象地面观测规范》（AP-117-TM-02R1）、《民用航空气象预报规范》（AP-117-TM-2019-01）、《民用航空气象服务管理办法》（AP-117-TM-05）提供。
与国际民用航空组织文件有关标准、建议措施和程序的差异在 GEN 1.7 中详细叙述。

2. Meteorological services are provided in accordance with the provisions contained in ICAO Annex 3—Meteorological Service for International Air Navigation(20th Edition), Doc8896—Manual of Aeronautical Meteorological Practice (12th Edition), Regulations of Meteorological Work for Civil Aviation of China (CCAR-117-R2), Specifications for Civil Aviation Meteorological ground observation (AP-117-TM-02R1), Specifications for Civil Aviation Meteorological Forecast (AP-117-TM-2019-01), Measures for the Administration of Meteorological Services for Civil Aviation (AP-117-TM-05).
Differences from ICAO Standards, Recommended Practices and Procedures are detailed in subsection GEN 1.7.

GEN3.5.2 负责区域

1. 在中华人民共和国飞行情报区内提供气象监视服务的有关气象监视台名称列表如下：

GEN3.5.2 Area of responsibility

1. The associated meteorological watch offices, by which meteorological watch is provided within the FIRs of the People's Republic of China, are listed below:

区 域 Area of Watch	气象监视台 Meteorological Watch Offices(MWO)
北京飞行情报区 BEIJING FIR	北京/首都气象监视台 BEIJING/Capital MWO
广州飞行情报区 GUANGZHOU FIR	广州/白云气象监视台 GUANGZHOU/Baiyun MWO
昆明飞行情报区 KUNMING FIR	成都/双流气象监视台 CHENGDU/Shuangliu MWO
兰州飞行情报区 LANZHOU FIR	西安/咸阳气象监视台 XI'AN/Xianyang MWO
上海飞行情报区 SHANGHAI FIR	上海/虹桥气象监视台 SHANGHAI/Hongqiao MWO
沈阳飞行情报区 SHENYANG FIR	沈阳/桃仙气象监视台 SHENYANG/Taoxian MWO
乌鲁木齐飞行情报区 URUMQI FIR	乌鲁木齐/地窝堡气象监视台 URUMQI/Diwopu MWO
武汉飞行情报区 WUHAN FIR	武汉/天河气象监视台 WUHAN/Tianhe MWO
三亚飞行情报区 SANYA FIR	海口/美兰气象监视台 HAIKOU/Meilan MWO
香港飞行情报区 HONG KONG FIR *	
台北飞行情报区 TAIBEI FIR **	
* 见中国香港航行资料汇编 See AIP Hong Kong, China. ** 见中国台湾航行资料汇编 See AIP Taiwan, China.	

2. 负责区域预报的气象服务机构

民航气象中心负责制作和发布中、高层区域预报。民航各地区气象中心负责制作本地区中层区域预报，负责制作和发布本地区低层区域预报。7 个地区气象中心如下：

2. Meteorological authorities responsible for area forecasts

The Aviation Meteorological Center is responsible for preparing and issuing mid-level and high-level area forecasts covering the airspace of China. Regional aviation meteorological centers are responsible for preparing mid-level and low-level area forecasts and issuing low-level area forecasts in its area of responsibility.

The seven regional aviation meteorological centers are as follows:

区域 Area of Forecast	地区气象中心 Regional meteorological centers
华北地区 North China	民航华北地区空中交通管理局气象中心（北京） Meteorological Center of North China Regional Air Traffic Management Bureau of CAAC(Beijing)
东北地区 Northeast China	民航东北地区空中交通管理局气象中心（沈阳） Meteorological Center of Northeast Regional Air Traffic Management Bureau of CAAC (Shenyang)
华东地区 East China	民航华东地区空中交通管理局气象中心（上海） Meteorological Center of East China Regional Air Traffic Management Bureau of CAAC (Shanghai)
中南地区 Central and Southern China	民航中南地区空中交通管理局气象中心（广州） Meteorological Center of Central and Southern Regional Air Traffic Management Bureau of CAAC (Guangzhou)
西南地区 Southwest China	民航西南地区空中交通管理局气象中心（成都） Meteorological Center of Southwest Regional Air Traffic Management Bureau of CAAC (Chengdu)
西北地区 Northwest China	民航西北地区空中交通管理局气象中心（西安） Meteorological Center of Northwest Regional Air Traffic Management Bureau of CAAC (Xi'an)
新疆地区 Xinjiang	民航新疆地区空中交通管理局气象中心（乌鲁木齐） Meteorological Center of Xinjiang Regional Air Traffic Management Bureau of CAAC (Urumqi)

GEN3.5.3 气象观测和报告

民用航空气象地面观测时次分为 24h 观测和非 24h 观测。民用运输机场气象台实施 24h 观测。按观测

GEN3.5.3 Meteorological observations and reports

Aerodrome observations include 24h observations and non-24h observations. Aerodrome meteorological

内容分为例行观测和特殊观测。详见第三部分—机场（AD）。

offices for civil transport aerodromes make observations throughout the 24h of the day. Aerodrome observations include routine observations and special observations.Ref. Part III—aerodrome (AD) for details.

1. 例行观测和报告

例行观测每小时观测一次，也可每半小时观测一次。例行观测采用电码格式 METAR 和缩写明语格式 MET REPORT 报告。

1. Routine observations and reports

Routine observations are made at hourly or half-hour hourly intervals. Reports of routine observations are issued as METAR in code format and MET REPORT in abbreviated plain language.

2. 特殊观测和报告

在两次例行观测之间，当地面风、能见度、跑道视程、天气现象、气温和云等气象要素中的一种或几种达到规定的标准时，进行特殊观测。特殊观测采用电码格式 SPECI 和缩写明语格式 SPECIAL 报告。

2. Special observations and reports

Special observations and reports are made between routine observations when one or more meteorological elements of surface wind, visibility, runway visual range, weather phenomena, air temperature, cloud, etc., reach specified standards. Reports of special observations are issued as SPECI in code format and SPECIAL in abbreviated plain language.

3. 在 METAR 和 SPECI 中，增加可以得到的风切变情报。

3. Include wind shear if available in METAR and SPECI.

4. 自动观测

由自动化观测系统自动生成的 METAR 和 SPECI 只在机场的非运行时间内使用。这些报告以“AUTO”标识。

4. Automated observations

METAR and SPECI from automatic observing systems are only used during the non-operating hours of the airport. These reports are identified with the word “AUTO”.

5. 例行和特殊天气报告：

5. Reports of routine and special

地名代号 Location Indicator	观测的种类和频率 Type and Frequency of Observation	观测报告的类型 Type of Report	观测系统和位置 Observation system and site	服务时间 Hours of Operation	航空气候信息 Aeronautical climatological information
1	2	3	4	5	6
Nnnn	每一小时报告，每半小时报告，特殊观测 Hourly, half hourly, special observations	METAR，METAR COR，SPECI，SPECI COR	无 Nil	24 小时 H24	民航机场气候志，民航机场气候概要 Aerodrome climatography, Aerodrome climatological summaries

GEN3.5.4 服务类型

1. 供飞行前计划和飞行中重新计划使用的气象情报

为飞行前计划提供的气象情报只限于从中华人民共和国境内开始的飞行。

机场气象台或指定的航空气象服务部门为飞行前计划和飞行中重新计划提供下列气象情报，用户可在所在地机场气象台或通过所在地机场的气象服务网获取：

GEN3.5.4 Type of services

1. Meteorological information for pre-flight planning and in-flight replanning

Meteorological information for pre-flight planning is limited to flights taking off within the People's Republic of China.

The following meteorological information is provided by aerodrome meteorological offices or designated aviation meteorological service offices for pre-flight planning and in-flight replanning, which is available for users at local aerodrome meteorological offices or on

	the relevant meteorological service websites for local aerodromes (if any):
a.GRIB 编码形式的高空风/温度预报资料或高空风/温度预告图； b.重要天气预告图（SWH 和 SWM）； c.起飞机场、预定着陆机场，以及起飞、航路和目的地备降机场的 METAR 和 SPECI 电码格式的机场例行天气报告和（或）机场特殊天气报告（包括趋势预报）； d.起飞机场、预定着陆机场，以及起飞、航路和目的地备降机场的 TAF 电码格式的 30h 或 24h 的机场预报及其修订报； e.起飞预报（有效时段、格式、要素及其修订条件由机场气象台与航空营运人协商确定）； f.重要气象情报、低空气象情报以及与全航路有关的适用的特殊空中报告。 注:相关特殊空中报告是指编制 SIGMET 情报中未利用的报告.	a. Forecast data of upper wind and upper-air temperature in the form of GRIB code and forecasts of upper wind and upper-air temperature in the form of charts; b. Significant weather charts(high level and medium level); c. METAR or SPECI in code format (including trend forecasts) for the aerodromes of departure and intended landing, and for take-off, en-route and destination alternate aerodromes; d. TAF (H30 or H24) or amended TAF in code format for the aerodromes of departure and intended landing, and for take-off, en-route and destination alternate aerodromes; e. Forecasts for take-off (availability, format, elements and revision conditions are determined by the operator through consultation with the aerodrome meteorological office); f. SIGMET and AIRMET information and appropriate special air-reports relevant to the whole route. Note: Appropriate special air-reports will be those not already used in the preparation of SIGMET.
2. 起飞前提供的气象情报和服务	2. Information and services for use before departure
2.1 讲解和磋商	2.1 Briefing and consultation

机场气象台为所在机场起飞的飞行机组提供起飞机场、目的地机场、备降场以及航路的天气和预期发生的天气讲解、咨询和飞行气象文件及展示气象资料，并可进行磋商；机场气象站为由本机场起飞的飞行机组提供天气讲解和飞行气象文件。

The aerodrome meteorological offices provide the flight crews at departure aerodrome with briefing, consultation, flight documentation and display of meteorological information on existing and expected meteorological conditions along the route to be flown, at the aerodrome of take-off and intended landing, alternate aerodromes and other aerodromes as relevant. The aerodrome meteorological stations provide briefing and flight documentation to flight crews at departure aerodrome.

2.2 资料展示

机场气象台使用有效方式展示最新可用的下列资料：

a. 自动气象观测系统的实时显示观测数据；

b. 天气雷达资料和其他探测资料（若有）；

c. 卫星云图；

d. 天气图；

e. 机场例行天气报告和特殊天气报告；

f. 机场预报、着陆预报和起飞预报；

g. 区域预报；

h. 航空器特殊观测报告；

i. 机场警报和风切变警报；

j. 重要气象情报、低空气象情报及未编入重要气象情报的特殊空中报告；

k. 与全航路有关的火山灰、热带气旋咨询报和空间天气咨询情报。

2.2 Display

Aerodrome meteorological offices display the following latest available information listed by effective means:

a. Display in real time of observation data by automatic meteorological observation system;

b. Weather radar data and other detection data, if any;

c. Meteorological satellite images;

d. Weather maps;

e. METAR and SPECI;

f. TAF, trend forecasts and forecasts for take-off;

g. Area forecasts;

h. Special aircraft observations reports;

i. Aerodrome warnings and wind shear warnings;

j. SIGMET and AIRMET information and appropriate special air-reports those not already used in the preparation of SIGMET;

k. Volcanic ash and tropical cyclone advisory

information and space weather advisory information relevant to the whole route.

2.3 飞行文件

机场气象台、机场气象站向由本机场离场的飞机机组提供起飞前的飞行气象情报，以飞行气象文件的形式提供。用户可在所在地机场气象台或通过所在地机场的气象服务网获取飞行气象文件。

飞行文件包括以下内容：

a.高空风/温度预告图；

b.重要天气预告图；

c.电码格式的机场例行天气报告或特殊天气报告，包括离场机场和预定着陆机场，以及起飞、航路和目的地备降机场；

d.电码格式的机场预报及其修订报，包括离场机场和预定着陆机场，以及起飞、航路和目的地备降机场；

e.重要气象情报、低空气象情报和与全航路有关的适当的特殊空中报告（注：适当的特殊空中报告是指编制重要气象情报电报时未使用的那些空中报告）；

f.与全航路有关的火山灰、热带气旋和空间天气咨询情报；

g.航空器观测报告。

2.3 Flight Documentation

The aerodrome meteorological offices or stations provide pre-flight meteorological information in the form of flight documentation to flight crews at departure aerodrome. Flight documentation is available for users at local aerodrome meteorological offices or on the relevant meteorological service websites for local aerodromes (if any).

Meteorological information included in flight documentation are as follows:

a.Forecasts of upper wind and upper-air temperature;

b.Significant Weather Chart;

c.METAR or SPECI in code format for the aerodromes of departure and intended landing, and for take-off, en-route and destination alternate aerodromes;

d.TAF and amended TAF in code format for the aerodromes of departure and intended landing, and for take-off, en-route and destination alternate aerodromes;

e.SIGMET \AIRMET information and appropriate special air-reports relevant to the whole route;

(Note: Appropriate special air-reports will be those not already used in the preparation of SIGMET.)

f.Volcanic ash and tropical cyclone advisory information and space weather advisory information relevant to the whole route;

g.Aircraft reports.

3. 供飞行中航空器使用的气象情报

机场气象台通过相关的空中交通服务单位和对空气象广播（VOLMET）（详见 GEN3.5.7）向飞行中的航空器提供情报。

通常包含以下任何一项或全部内容：

a.METAR 和 SPECI（包括趋势预报）；

b.TAF 和 TAF 修订报；

c.重要气象情报、低空气象情报以及不包含在 SIGMET 但与飞行相关的特殊空中报告；

d.高空风和温度预告图；

e.与飞行有关的火山灰和热带气旋咨询情报；

f.民航气象服务机构和民航气象用户协定的其他气象情报。

3. Information for aircraft in flight

Aerodrome meteorological offices provide meteorological information to aircraft in flight through relevant air traffic service units and VOLMET (see Gen3.5.7 for details). Normally consist of any or all of the following:

a.METAR and SPECI (including trend forecasts as issued in accordance with regional air navigation agreement);

b.TAF and amended TAF;

c.SIGMET and AIRMET information and special air-reports relevant to the flight, unless the latter have been the subject of a SIGMET message;

d.Upper wind and upper-air temperature information;

e.Volcanic ash and tropical cyclone advisory information relevant to the flight;

f.Other meteorological information in alphanumeric or graphical form as agreed between the meteorological authority and the operator concerned.

4. 供空中交通服务单位使用的气象情报

机场气象台使用气象服务网和/或其他有效手段向有关空中交通服务部门提供下列情报：

4. Information for air traffic services units

The following meteorological information is provided to relevant air traffic service units by the aerodrome meteorological offices or stations using the meteorological service websites and/or other effective means:

4.1 机场气象台、机场气象站向机场管制塔台提供的气象情报包括:

a.机场管制塔台所在机场的电码格式、明语格式的机场天气报告、趋势预报、机场预报、实时的气压、风向、风速、温度、湿度、跑道视程数据;

b.重要气象情报、低空气象情报、机场警报和风切变警报及告警;

c.当地协议的任何附加气象情报;

d.收到的尚未包含在已发布的重要气象情报中的火山灰云的情报。

4.1 Aerodrome meteorological offices and stations provide meteorological information to aerodrome control towers, including:

a.METAR, trend forecast, aerodrome forecasts, real-time air pressure, wind direction, wind speed, temperature, humidity and runway visual range in code format, plain language format of the airport where the aerodrome control tower is located;

b.SIGMET and AIRMET information, aerodrome warnings and wind shear warnings and alerts;

c.Any additional meteorological information agreed upon locally;

d.Information received on volcanic ash cloud, for which a SIGMET has not already been issued.

4.2 机场气象台向进近管制室提供的气象情报包括:

a.与进近管制区域有关机场的电码格式、明语格式的机场天气报告、趋势预报、机场预报及其修订预报;

b.与进近管制区域有关的重要气象情报、低空气象情报、风切变警报及告警、机场警报、航空器观测报告;

c.当地协议的任何附加气象情报;

d.收到的尚未包含在已发布的重要气象情报中的火山灰云的情报。

4.2 Meteorological information provided by aerodrome meteorological offices to approach control units includes:

a.METAR, SPECI, trend forecasts, TAF and amended TAF in code format, plain language format for the relevant approach control units;

b.SIGMET and AIRMET information, aerodrome warnings, wind shear warnings and alerts and aircraft reports for the relevant approach control units;

c.Any additional meteorological information agreed upon locally;

d.Information received on volcanic ash cloud, for which a SIGMET has not already been issued.

4.3 机场气象台向区域管制中心提供的气象情报包括：

a.管制区内各机场的电码格式的机场天气报告、趋势预报、机场预报及其修订预报和飞行情报区或管制区内其他的气象情报，如果飞行情报中心或区域管制中心有此需要，还必须包括地区空中航行协议确定的临近飞行情报区内的机场;

b.管制区的区域预报、重要气象情报、低空气象情报和航空器观测报告，如果地区空中航行协议作出决定且飞行情报中心或管制中心有此需要，这些情报还必须覆盖临近的飞行情报区;

c.飞行情报中心或区域管制中心为满足飞行中航空器的请求所需要的任何其他气象情报；如果相关的气象监视台不能提供所要求的情报，该监视台必须请求另一个监视台协助供应；

d.收到的尚未包含在已发布的重要气象情报中的火山灰云的情报;

e.收到的关于喷发前火山活动或者火山喷发的情报。

4.3 Meteorological information provided by aerodrome meteorological offices to area control centers (ACC) includes:

a.METAR, SPECI, trend forecasts, TAF and amended TAF in code format and other meteorological information covering FIRs or control areas(CTA), if required by the flight information center(FIC) or area control center(ACC), covering aerodromes in neighbouring FIRs, as determined by regional air navigation agreement;

b.Area forecasts, SIGMET and AIRMET information and aircraft reports covering CTAs, if determined by regional air navigation agreement and required by the FIC or ACC, for neighbouring FIRs;

c.Any other meteorological information required by the FIC or ACC to meet requests from aircraft in flight; if the information requested is not available in the associated meteorological watch office(MWO), that office shall request the assistance of another meteorological office in supplying it;

d.Information received on volcanic ash cloud, for which a SIGMET has not already been issued.

4.4 遇到紧急情况时，空中交通服务单位请求提供的气象情报。

4.4 Any meteorological information requested by an air traffic services unit in connection with an aircraft emergency.

5. 供搜寻和援救服务单位使用的气象情报

机场气象台和/或其他航空气象服务单位可为搜寻和

5. Information for search and rescue services units

Aerodrome meteorological offices and/or other

援救服务单位提供下列情报：

meteorological services units may provide search and rescue services with the following meteorological information:

5.1 失踪航空器最后已知位置的气象情报和航空器预计航路上的气象情报:

a.航路上的重要天气现象;

b.云量，云状，云底高和云顶高，尤其是积雨云的情况;

c.能见度和导致能见度降低的天气现象;

d.地面风和高空风;

e.地面状态,尤其是积雪或积水状况;

f.与搜寻地区相关的海面温度、海面状况、浮水和海流;

g.海平面气压数据。

5.1 Meteorological information that exited at the last known position of a missing aircraft and along the intended route of that aircraft:

a.Significant en-route weather phenomena;

b.Cloud amount and type, particularly cumulonimbus; height indications of bases and tops;

c.Visibility and phenomena reducing visibility;

d.Surface wind and upper wind;

e.State of ground, in particular, any snow cover or flooding;

f.Sea-surface temperature, state of the sea, ice cover if any and ocean currents, if relevant to the search area;

g.Sea-level pressure data.

5.2 搜寻和援救单位请求的其他气象情报，包括:

a.搜寻区域内实时的和预期的天气状况;

b.进行搜寻的航空器的起、降机场及备降场至搜寻区域飞行航路上实时的和预期的天气状况.

5.2 Other meteorological information requested by the search and rescue services unit:

a.Information on the current and forecast meteorological conditions in the search area;

b.Current and forecast conditions en-route, covering flights by search aircraft from and returning to the aerodrome.

GEN3.5.5 运营人要求的通知

GEN3.5.5 Notification required from operators

1. 定期航班

1. Scheduled flights

根据双边协议提供服务，飞行计划有变化时一般需要提前 1 个月通知有关的机场气象台。

Meteorological service is provided based on bilateral agreement. Associated aerodrome meteorological office shall be notified 30 days in advance if there is any change in the flight plan.

2. 非定期航班

运营人或航务代表应将所需气象情报的种类、起飞时间和所飞航路等内容，提前 24h 通知有关的机场气象台。

2. Non-scheduled flights

Operators or representatives of flight operations shall notify the associated aerodrome meteorological office 24 hours in advance, in respect of the type of meteorological services, the estimated time of departure, the flight route etc.

GEN3.5.6 航空器报告

GEN3.5.6 Aircraft reports

在中华人民共和国领域内飞行的航空器，在飞行过程中在规定的报告点进行气象观测和报告。航空器观测分为例行观测、特殊和其他非例行观测。

All aircraft flying within the FIRs of the People's Republic of China make observations and reports at the designated reporting points. There are two kinds of aircraft observations: routine aircraft observation, special and other non-routine aircraft observation.

1. 航空器例行观测

航空器在飞行过程中，按照规定位置和时间间隔对气温、湿度、风向、风速以及颠簸、积冰等进行例行观测和报告。

1. Routine aircraft observations

Pilots make routine observation and reports of temperature, humidity, wind direction, wind speed, turbulence and ice accumulation at specified position and time interval during flight.

2. 航空器特殊和其他非例行观测

航空器在遇见或观察到下列情况时,进行特殊观测和报告，并尽快通知有关的空中交通服务部门:

a.中度或严重颠簸；

2. Special and other non-routine aircraft observation

Pilots make special observation and report to the relevant air traffic services unit as soon as possible when encounter or observe the following conditions:

b.中度或严重积冰；

c.严重的山地波;

d.伴有（或不伴有）冰雹的雷暴；

e.强尘暴或强沙暴；

f.火山灰云以及火山喷发前的活动或者火山喷发时；

g.在跨音速或超音速飞行中遇到中度颠簸、雹或积雨云。

航空器在飞行过程中，当出现未列入航空器特殊观测项目的天气现象，如风切变等重要气象电报规定的其他航线天气现象,并且机长认为这些天气现象可能影响安全或者严重地影响其他航空器的飞行时，进行非例行观测，并尽快通知有关的空中交通服务部门。

a.Moderate or severe turbulence;

b.Moderate or severe icing ;

c.Severe mountain wave;

d.Thunderstorms with (or without) hail;

e.Heavy duststorm or heavy sandstorm;

f.Volcanic ash cloud and pre-eruption volcanic activity or a volcanic eruption;

g.Moderate turbulence, hail or cumulonimbus in transonic or supersonic flight.

When other meteorological conditions not listed above(e.g. wind shear) are encountered and which, in the opinion of the pilot-in-command, may affect the safety or markedly affect the efficiency of other aircraft operations, the pilot-in-command shall conduct non-routine aircraft observation advise the appropriate air traffic services unit as soon as practicable.

3. 航空器观测资料的报告

3. Aircraft report

3.1 飞行期间，航空器观测资料在观测的同时予以报告，或者在完成观测后尽快予以报告。

3.1 Aircraft observations could be reported during flight at the time the observation is made or as soon thereafter as is practicable.

3.2 航空器观测资料以空中报告的形式报告。

3.2 Aircraft observations are reported as air-reports.

3.3 空中交通服务部门收到航空器观测报告及时通报给相应的民用航空气象服务机构。

3.3 Special air-reports, the air traffic services units relay them without delay to their associated meteorological service.

3.4 机场气象台、机场气象站收到话音方式的航空器

3.4 Aircraft reports received by the aerodrome

观测报告，通过传真或者其他有效方式立即发送给本飞行情报区气象监视台、本地区气象中心。地区气象中心收到话音方式的航空器观测报告通过传真或者其他有效方式发送给民航气象中心。

meteorological offices or stations through voice communications are sent to MWOs in local FIR and local regional meteorological center by fax or other effective means. Aircraft reports received by regional civil aviation meteorological centers through voice communications are sent to the Civil Aviation Meteorological Center by fax or other effective means.

GEN3.5.7 对空气象广播服务

中国民航在全国区域范围内建设有两个对空广播站，分别设在华北地区气象中心和中南地区气象中心，通过对空气象广播定时向飞行中的航空器提供规定机场的例行天气报告和机场预报。基本分工是北京承担长江以北，广州承担长江以南的广播任务。对空气象广播在固定的时间和频率上，采用中英双语广播。广播频率、内容及时间分配详见下表。

GEN3.5.7 VOLMET service

CAAC set up two VOLMET broadcast stations, which are set in the North Regional Meteorological Center (Beijing) and the Central and Southern Regional Meteorological Center (Guangzhou) respectively. They provide routine reports and aerodrome forecasts of designated aerodrome to aircraft in flight through VOLMET broadcast.

Basically, Beijing is responsible for the broadcasting tasks in North of the Yangtze River and Guangzhou undertakes the broadcasting tasks in South of the Yangtze River. VOLMET broadcasts in both Chinese and English is available at a fixed time and frequency. The frequency, content and schedules of VOLMET broadcasts are shown in following table.

观测站名称; Name of station	呼号; 识别代码;发射种类); Call	频率 Frequency (KHZ)	广播时段 Broadcast period	服务时间 Hours of service	所含机场/直升机场 Aerodromes/Heliports included	报告内容和格式 Contents & format

	sign/Identification /Abbreviation(EM)					of REP and FCST & Remarks
1	2	3	4	5	6	7
北京 Beijing	北京 Beijing	白天 Day: 13285 8849 夜间 Night: 5673 3458	0000-1600	H+15 to H+20 and H+45 to H+50	北京 Beijing 哈尔滨 Harbin 大连 Dalian 沈阳 Shenyang 呼和浩特 Hohhot 太原 Taiyuan 天津 Tianjin TAF: 北京 Beijing	METAR
				H+20 to H+25 and H+50 to H+55	青岛 Qingdao 杭州 Hangzhou 合肥 Hefei 济南 Jinan 南京 Nanjing 宁波 Ningbo 上海 Shanghai TAF: 上海 Shanghai	METAR
				H+25 to H+30 and H+55 to H+60	兰州 Lanzhou 洛阳 Luoyang 西安 Xi'an 乌鲁木齐 Urumqi 郑州 Zhengzhou	METAR

					TAF: 西安 Xi'an	
广州 Guangzhou	广州 Guangzhou	白天 Day: 13285 8849 夜间 Night: 5673 3458	0000-1600	H+00 to H+05 And H+30 to H+35	福州 Fuzhou 汕头 Shantou 温州 Wenzhou 南昌 Nanchang 深圳 Shenzhen TAF: 深圳 Shenzhen	METAR
				H+05 to H+10 And H+35 to H+40	广州 Guangzhou 桂林 Guiling 海口 Haikou 厦门 Xiamen 南宁 Nanning 三亚 Sanya 澳门 Aomem TAF: 广州 Guangzhou	METAR
				H+10 to H+15 And H+40 to H+45	长沙 Changsha 成都 Chengdu 重庆 Chongqing 贵阳 Guiyang 昆明 Kunming 武汉 Wuhan	METAR

					TAF: 成都 Chengdu	

GEN3.5.8 重要气象情报服务和低空气象情报服务

1. 重要气象情报服务

1.1 一般规定

重要气象情报对有关航路上发生或预期发生可能影响航空器飞行安全的天气现象，以及这些天气现象在时间和空间上的发展作简要说明。

1.2 气象监视台发布重要气象情报

1.2.1 气象监视台按照气象情报制作的规定以缩写明语形式制作、发布重要气象情报。

1.2.2 重要气象情报的有效时段不超过 4h，在出现火山灰和热带气旋的情况下，重要气象情报的有效时段可以延长到 6h。

1.2.3 重要气象情报在有效时段开始前 4h 内发布。重要气象情报最少每 4h 更新一次。

GEN3.5.8 SIGMET and AIRMET service

1. SIGMET

1.1 General

SIGMET information gives a concise description concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather that may affect the safety of aircraft operations, and of the development of those phenomena in time and space.

1.2 SIGMET information is issued by a MWO

1.2.1 MWO prepares and issues SIGMET information in abbreviated plain language in accordance with the specifications of preparing meteorological information.

1.2.2 The period of validity of a SIGMET message is not more than 4 hours. In the special case of SIGMET messages for volcanic ash cloud and tropical cyclones, the period of validity is to be extended up to 6 hours.

1.2.3 SIGMET messages are issued not more than 4 hours before the commencement of the period of validity. SIGMET messages are updated at least every 4 hours.

1.2.4 有关火山灰云和热带气旋的重要气象情报，在有效时段开始前的 12h 内尽早发布。火山灰云和热带气旋的重要气象情报最少每 6h 更新一次。

1.2.4 In the special case of SIGMET messages for volcanic ash cloud and tropical cyclones, these messages are issued as soon as practicable but not more than 12 hours before the commencement of the period of validity. SIGMET messages for volcanic ash and tropical cyclones are updated at least every 6 hours.

1.2.5 当有关的天气现象在该地区不再出现或预期不再出现，气象监视台发布一份重要气象情报以取消相应的重要气象情报。

1.2.5 SIGMET information is cancelled when the phenomena are no longer occurring or are no longer expected to occur in the area.

气象监视台名称/地名代码 Name of MWO/ Location indicators	时间 Hours	所服务的飞行情报区 FIR served	重要气象情报有效期 Validity	特殊程序 Specific procedures	服务的空中交通服务部门 ATS unit served	附加资料 Additional information
1	2	3	4	5	6	7
北京 Beijing ZBAA	H24	北京飞行情报区 Beijing FIR	4h	热带气旋的重要气象情报的有效时间为 6h，展望为 12h Tropical cyclone SIGMET valid for 6 hours and	北京区域管制中心 Beijing ACC	无 Nil
广州 Guangzhou ZGGG		广州飞行情报区 Guangzhou FIR			广州区域管制中心 Guangzhou ACC	
昆明 Kunming ZPPP		昆明飞行情报区 Kunming FIR			成都区域管制中心 Chengdu	

				outlook for	ACC	
兰州 Lanzhou ZLLL		兰州飞行情报区 Lanzhou FIR		12 hours, the same as the volcanic ash SIGMET	西安区域管制中心 Xi'an ACC	
海口 Haikou ZJHK		三亚飞行情报区 Sanya FIR			广州区域管制中心 Guangzhou ACC	
上海 Shanghai ZSSS		上海飞行情报区 Shanghai FIR			上海区域管制中心 Shanghai ACC	
沈阳 Shenyang ZYTX		沈阳飞行情报区 Shenyang FIR			沈阳区域管制中心 Shenyang ACC	
乌鲁木齐 Urumqi ZWWW		乌鲁木齐飞行情报区 Urumqi FIR			乌鲁木齐区域管制中心 Urumqi ACC	
武汉 Wuhan ZHHH		武汉飞行情报区 Wuhan FIR			广州区域管制中心 Guangzhou ACC	
香港 Hong Kong VHHH	见中国香港航行资料汇编 See AIP Hong Kong, China.					
台北 Taibei	见中国台湾航行资料汇编 See AIP Taiwan, China.					

RCTP	

1.2.6 每份重要气象情报中只包含下列重要天气现象之一，并使用下列所示的缩写描述：

a.雷暴：

模糊的（OBSC TS）

隐嵌的（EMBD TS）

频繁的（FRQ TS）

飑线（SQL TS）

模糊并伴有冰雹（OBSC TSGR）

隐嵌并伴有冰雹（EMBD TSGR）

频繁并伴有冰雹（FRQ TSGR）

飑线伴有冰雹（SQL TSGR）；

b.热带气旋（TC 气旋名称）；

c.严重颠簸（SEV TURB）；

d.积冰：

严重积冰（SEV ICE）

由冻雨引起的严重积冰（SEV ICE （FZRA））；

e.严重的山地波（SEV MTW）；

f.强尘暴（HVY DS）；

g.强沙暴（HVY SS）；

h.火山灰（VA 火山名称）；

i.放射性云（RDOACT CLD）。

2. 低空气象情报

1.2.6 Each SIGMET information includes only one of the following significant weather phenomena and is described using the abbreviations shown below：

a.Thunderstorm

Obscured (OBSC TS)

Embedded (EMBD TS)

Frequent (FRQ Ts)

Squall Line (SQL TS)

Obscured with hail (OBSC TSGR)

Embedded with Hail (EMBD TSGR)

Frequent, with hail (FRQ TSGR)

Squall line with hail (SQL TSGR);

b.Tropical cyclone with 10-minute mean surface wind speed of 17 m/s TC (cyclone name);

c.Severe turbulence (SEV TURB);

d.Icing:

Severe ICE (SEV ICE)

Severe ICE due to freezing rain (SEV ICE (FZRA));

e.Severe mountain wave (SEV MTW);

f.Heavy duststorm (HVY DS);

g.Heavy sandstorm (HVY SS);

h.Volcanic ash VA(+ volcano name , if known);

i.Radioactive cloud (RDOACT CLD).

2. AIRMET Service

2.1 一般规定

低空气象情报对未包括在已发布的低空飞行区域预报中有关航路上的可能影响低空飞行安全的天气现象，以及这些现象在时间和空间上的发展作出简要说明。

2.1 General

AIRMET information gives a concise description concerning the occurrence or expected occurrence of specified en-route weather which have not been included in the area forecast for low-level flights issued and that may affect the safety of aerodrome operations, and of the development of those phenomena in time and space.

2.2 气象监视台应当发布低空气象情报

2.2 AIRMET information is issued by a MWO

2.2.1 气象监视台按照气象情报制作的规定以缩写明语形式制作、发布低空气象情报。

2.2.1 MWO prepares and issues AIRMET information in abbreviated plain language in accordance with the specifications of preparing meteorological information.

2.2.2 低空气象情报的有效时段不超过 4h。

2.2.2 The period of validity of an AIRMET message are not more than 4 hours.

2.2.3 当有关的天气现象在该地区不再出现或预期不再出现时，发布一份低空气象情报以取消相应的低空气象情报。

2.2.3 AIRMET information are cancelled when the phenomena are no longer occurring or are no longer expected to occur in the area.

2.3 每份低空气象情报包括以下出现或预期出现的下列天气现象之一，并使用下列缩写描述:

a.大范围的地面平均风速大于 15m/s（SFC WSPD 加风向、风速和单位）;

b.大范围低于 5000m 的地面能见度，包括引起能见度降低的天气现象（SFC VIS 加能见度、下列天气现象或天气现象组合之一：BR，DS，DU，DZ，FC，

2.3 Each AIRMET information includes only one of the following weather phenomena occurring or expected to occur and is described using the following abbreviations:

a.Widespread mean surface wind speed above 15 m/s (SFC WSPD+ wind direction, speed and units);

b.Widespread areas affected by the deterioration in

FG，FU，GR，GS，HZ，PL，PO，RA，SA，SG，SN，SQ，SS，VA）；

c.雷暴：

孤立的不伴冰雹的雷暴（ISOL TS）

分离的不伴冰雹的雷暴（OCNL TS）

孤立的伴冰雹的雷暴（ISOL TSGR）

分离的伴冰雹的雷暴（OCNL TSGR）；

d.山地状况不明；

e.云况：

大范围多云，云底距地面小于 300m（BKN CLD 加云底、云顶高度和单位）；

大范围阴天，云底距地面小于 300m（OVC CLD 加云底、云顶高度和单位）；

孤立的积雨云(ISOL CB)

分离的积雨云(OCNL CB)

频繁的积雨云(FRQ CB)

孤立的浓积云(ISOL TCU)

分离的浓积云(OCNL TCU)

频繁的浓积云(FRQ TCU)；

f.中度积冰（对流性云中的积冰除外）（MOD ICE）；

g.中度颠簸（对流性云中的颠簸除外）（MOD TURB）；

h.中度的山地波（MOD MTW）.

visibility to less than 5 000 m, including the weather phenomenon causing the deterioration in visibility (SFC VIS + visibility, +weather phenomenon or combination thereof BR，DS，DU，DZ，FC，FG，FU，GR，GS，HZ，PL，PO，RA，SA，SG，SN，SQ，SS，VA);

c.Thunderstorm:

Isolated thunderstorms without hail （ISOL TS）

Occasional thunderstorms without hail （OCNL TS）

Isolated thunderstorms with hail （ISOL TSGR）

Occasional thunderstorms with hail （OCNL TSGR）;

d.Mountains obscured （MT OBSC）;

e.Cloud:

Widespread areas of broken or overcast cloud with height of base less than 300m (BKN CLD + height of the base and top and units)

(OVC CLD + height of the base and top and units);

Cumulonimbus clouds which are:

isolated （ISOL CB）

occasional （OCNL CB）

frequent （FRQ CB）;

Towering cumulus clouds which are:

isolated （ISOL TCU）

occasional （OCNL TCU）

frequent （FRQ TCU）;

f.Moderate icing (except for icing in convective clouds) (MOD ICE);

g.Moderate turbulence (except for turbulence in

convective clouds) (MOD TURB);

h.Moderate mountain wave (MOD MTW).

GEN 3.5.9 其它自动气象服务

1. 机场警报和风切变警报

1.1 一般规定

1.1.1 机场警报对可能严重影响地面航空器和机场设备、设施安全的气象情况作简要说明。

1.1.2 风切变警报对可能严重影响跑道道面及其上空 500m 以下的风切变作出简要说明。因地形产生高度超过跑道上空 500m 有重要影响的风切变，则不受 500m 的限制。

1.1.3 机场气象台依据机场警报的发布规定和本机场的最低运行标准、运行方式、航空运营人的运行标准等，与机场运行管理部门、空中交通服务部门、航空运营人共同协商制定本机场的机场警报发布标准。

GEN 3.5.9 Other automated meteorological services

1. Aerodrome warnings and wind shear warnings

1.1 General

1.1.1 Aerodrome warnings are to give concise information of meteorological conditions that may seriously affect the safety of aircraft on the ground and aerodrome equipment and facilities.

1.1.2 Wind shear warnings are to give concise information on the existence or expected existence of wind shear which could adversely affect aircraft between runway level and 500m above that level. Where local topography has been shown to produce significant wind shears at heights in excess of 500m above runway level, then 500m shall not be considered restrictive.

1.1.3 According to the regulations of aerodrome warnings issuance, the minimum operating standard and the operating standard of operators, the standards of aerodrome warnings are set as agreed among the associated aerodrome meteorological office, the appropriate ATS authority, air traffic services unit and airlines operators.

1.1.4 机场跑道区、进近着陆区及起飞爬升区发生或者预期发生风切变时，机场气象台按照相关规定制作发布风切变警报。

1.1.4 When wind shear is observed or expected existence in the area of runway, approach and landing and climb-out area, the aerodrome meteorological office prepares and issues wind shear warnings in accordance with relevant rules.

1.1.5 机场警报或风切变警报以缩写明语形式或与航空气象用户协商的格式发布。

1.1.5 Aerodrome warnings or wind shear warnings are issued in abbreviated plain language or in a format as agreed upon between the meteorological users concerned.

1.1.6 当所涉及的天气现象或风切变不再出现或预期不再出现时，取消相应的机场警报或风切变警报。

1.1.6 Aerodrome warnings are cancelled when the conditions are no longer occurring and/or no longer expected to occur at the aerodrome. Wind shear warnings are cancelled when aircraft reports indicate that wind shear no longer exists.

1.2 机场警报包括出现或预期出现的下列天气现象:

a.热带气旋（热带风暴及以上级别）；

b.雷暴；

c.冰雹；

d.雪；

e.冻降水；

f.霜或雾凇；

g.沙暴；

h.尘暴；

i.强地面风和阵风；

j.飑；

k.低云、低能见度；

1.2 Aerodrome warnings are related to the occurrence or expected occurrence of one or more of the following phenomena:

a.Tropical Cyclones (if the 10-minute mean surface wind speed at the aerodrome is expected to be 17 m/s or more);

b.Thunderstorm;

c.Hail;

d.Snow;

e.Freezing precipitation;

f.Frost or rime;

g.Sandstorm;

l.火山灰；

m.民航气象服务机构和民航气象用户协定的其他天气现象。

h.Duststorm;

i.Strong surface wind and gusts;

j.Squall;

k.Low cloud, low visibility;

l.Volcanic ash;

m.Other weather phenomena as agreed by meteorological offices and the users of the warnings.

2. 航空气象综合服务平台

2. Aviation Meteorological Service System

2.1 航空气象综合服务平台面向空管、航空公司、机场用户，可在线提供多类面向所有气象用户的气象观测、预报、预警产品，主要包括机场综合预警信息、卫星云图、雷达拼图、跑道自观数据、全国民航机场逐时要素预报指导产品、机场临近预报和飞行文件等。

2.1 The Aviation Meteorological Service System provides serval kinds of products on weather observation, forecast and warning for ATC, airlines and airport users. These products mainly include aerodrome warnings, meteorological satellite images, weather radar products, AWS data, hourly guidance products of meteorological elements in domestic aerodromes, aerodrome weather nowcasting, and flight documentations.

2.2 在航空气象综合服务平台原有功能基础上增加了通航气象服务模块，目前处于试运行。有以下产品针对通航飞行定制开发（目前处于测试验证阶段）：通航机场逐时要素预测指导产品、航线天气预测、区域天气预测和区域重要天气。

2.2 Besides, there is a general aviation weather service module in trial operation, which includes hourly guidance products of meteorological elements in domestic aerodromes, en-route weather forecasts, area forecasts and area significant weather forecasts (under testing).

2.3 航空气象综合服务平台网址：www.amsc.net.cn。新用户可通过网站首页“用户申请”操作指南完成账号申请。

2.3 The "User Application" of the system is on the homepage of the website（www.amsc.net.cn）.

GEN 3.6
搜寻和援救
Search and rescue

GEN 3.6.1 负责机构

1. 中华人民共和国搜寻援救区内，陆上搜寻援救工作，由各省、市、自治区人民政府和当地军事当局负责；中国海上搜救中心负责组织、协调、指挥重大海上搜救，指导、监督地方人民政府和相关企业海上搜救。省级海上搜救中心具体组织责任区内遇难航空器、人员搜寻援救。

2. 中国民用航空局运行监控中心监控处是中国民航负责日常协调搜寻和援救工作的机构。中华人民共和国北京市东城区东四西大街 155 号 644 信箱，邮编 100710，中国民用航空局运行监控中心监控处。

AFS 地址：ZBBBZGZX

SITA 地址：BJSZGCA

电话：86-10-64012907

传真：86-10-65135983

邮箱：zongdiao@caac.gov.cn

GEN 3.6.1 Responsible services

1. The people's government of each province, municipality and autonomous region as well as the local military authorities are responsible for search and rescue over land areas within the search and rescue regions of the People's Republic of China. The China Maritime Search and Rescue Center is responsible for organizing, coordinating and directing major search and rescue over maritime areas, and directing and supervising maritime search and rescue by local people's governments and relevant enterprises. The provincial maritime search and rescue center specifically organizes search and rescue of the aircraft and personnel in distress in the area of responsibility.

2. Operations Supervisory Division of Operations Supervisory Center of CAAC is the standing body of Civil Aviation of China which is responsible for the coordination of search and rescue.

Operations Supervisory Office

Operations Supervisory Center

Civil Aviation Administration of China.

P.O. Box 644, 155 Dongsi Xidajie, Dongcheng District

Beijing 100710, People's Republic of China

AFS: ZBBBZGZX

SITA: BJSZGCA

TEL: 86-10-64012907

FAX: 86-10-65135983

E-mail:zongdiao@caac.gov.cn

3. 采用的国际民用航空组织文件

附件 12　搜寻和援救;

附件 13　航空器事故调查;

文件 7030　地区补充程序。

3. Applicable ICAO documents

Annex 12　Search and Rescue;

Annex 13　Aircraft Accident Investigation;

Doc 7030　Regional Supplementary Procedures.

GEN 3.6.2 负责区域

中华人民共和国境内及其附近的海域上空划分九个搜寻援救区。分别对应相应的民航飞行情报区（详见 GEN3.6-12 页）。各搜寻援救区内搜救协调中心的工作，目前暂由有关的空中交通管制部门兼任。

GEN 3.6.2 Area of responsibility

The airspace over the territory of the People's Republic of China and its adjacent sea areas are delineated into nine search and rescue regions, the boundaries of which are corresponding to relevant Flight Information Regions and Area of Responsibility of the People's Republic of China (Ref. page GEN 3.6-12 for full details). The functions of each search and rescue coordination center within the search and rescue regions are performed temporarily by the respective air traffic control units.

GEN 3.6.3 服务类型

1. 在中华人民共和国搜寻援救区内遇险、失事的航空器，不论其属于何国国籍，中国的搜寻援救部门

GEN 3.6.3 Types of service

1. The China search and rescue organization provides search and rescue service to the distressed or crashed

均予以搜寻援救。搜救单位详见 GEN 3.6-7/8 页。

aircraft occurring within the search and rescue regions of the People's Republic of China, regardless of the nationality to which such aircraft belong.The rescue units are detailed on pages GEN 3.6-7/8.

2. 进行搜寻援救工作时，中国民用航空局的空中交通管制部门和中国海上搜救中心及其它有关的搜寻援救部门将进行密切合作。

2. The air traffic control units of the Civil Aviation Administration of China, the China Maritime Search and Rescue Center and other search and rescue organizations concerned will be in close cooperation in search and rescue operations.

3. 用下述方法进行搜寻和运送援救人员及物资、设备到遇险现场:

3. The following methods may be used for the conduct of search activities and for the carriage of rescue personnel, supplies and equipment to the scene of distress:

3.1 用航空器或船舶进行空中和海上搜寻;

3.1 Conduct of air and maritime search activities by aircraft or vessels;

3.2 用航空器、救生船（艇）运送援救人员和物资、设备;

3.2 Carriage of rescue personnel, supplies and equipment by aircraft and rescue vessels(boats);

3.3 利用车辆或其它交通工具。

3.3 Utilization of vehicles or other means of transportation.

4. 执行援救任务的航空器载有必要的救助物资和设备，在条件许可时，可以空投救助物资、设备和撤运遇险人员。

4. If conditions permit, aircraft on rescue mission carrying essential rescue supplies and equipment may be used for dropping the said rescue supplies and equipment and for evacuating and transporting personnel in distress.

5. 外国航空器、船、艇及其它设备、人员，需要通过外交途径申请，取得许可后，方可进入中华人民共和国境内包括领海从事搜寻援救工作。

5. Foreign aircraft, vessels (boats) and other equipment as well as personnel may enter the territory including territorial waters of the People's Republic of China to be engaged in SAR operation, only after application has been filled through diplomatic channels and permission obtained.

GEN 3.6.4 搜寻和援救协议

作为国际民用航空公约的缔约国，中华人民共和国对规定区域内的国际民用航空器提供 24h 的搜寻和援救服务。

GEN 3.6.4 SAR agreements

As a Contracting State under the Convention on International Civil Aviation, China is committed to providing search and rescue service for international civil aviation throughout defined areas on a 24 hour basis.

GEN 3.6.5 可用条件

中国的搜寻援救服务及有关的设备在本国没有进行搜寻和援救的时候，邻国可通过外交途经申请使用。

GEN 3.6.5 Conditions of availability

The search and rescue service and facilities in the People's Republic of China are available to neighbour States upon request through diplomatic channel at all times when they are not engaged in search and rescue operations in their home territory.

GEN 3.6.6 所用程序和信号

1. 在中华人民共和国境内及其附近海域飞行的外国民用航空器，如果发生严重危及航空器和机上人员安全，并且需要立即援救时，其机组应当在当时使用的地空通信频率上向中国民用航空局有关的空中交通管制部门报告或发出遇险信号，话用

GEN 3.6.6 Procedures and signals used

1. When a foreign civil aircraft flying within the territory of the People's Republic of China and its adjacent sea areas finds itself in emergency where the safety of aircrew and passengers are endangered and immediate assistance is required, the aircrew should

“MAYDAY”,报用“SOS”。同时装有应答机的航空器，应当将其置于模式 A、编码 7700。情况许可时，还应报告航空器呼号、遇险性质、现在的位置、高度、航向和机长的意图，以及所需要的援救。在海上飞行时，如果有可能，还应当用 500KHz 或者 2182KHz 频率发出。

report on the air/ground frequency in use at the time, to the relevant ATC unit of the Civil Aviation Administration of China, or transmit a distress call “MAYDAY” if radiotelephony, or “SOS” if radiotelegraphy. In the meanwhile, they shall operate the SSR transponder on mode A, code 7700. If conditions permit, they shall also report aircraft identification, nature of the distress, present position, level, heading, pilot's intentions and kind of assistance required. When flying over maritime areas such transmissions shall also be made on 500KHz or 2182KHz,whenever practicable.

2. 其它航空器的机组，在飞行中听到航空器遇险信号应当暂时停止使用无线电发信，必要时协助遇险航空器发出遇险报告。

2. When the aircrew of other aircraft hears a distress call during flight, they should temporarily cease radio transmission and, if necessary, assist the distressed aircraft in transmitting a distress message.

3. 中国民用航空局有关的空中交通管制部门收到航空器遇险信号时，空中交通管制员将迅速判明遇险航空器的位置和遇险性质，并立即通知有关搜寻援救单位组织援救，同时采取下列措施:

3. When the relevant ATC unit of the Civil Aviation Administration of China receives a distress call from an aircraft, the ATC controller will promptly ascertain the position of the aircraft in distress and nature of the distress and immediately inform the relevant SAR unit to organize rescue operation. Meanwhile he will take the following measures:

3.1 立即开放所有可利用的通信、导航和雷达设备搜寻;

3.1 Turn on all available communication, navigation and radar facilities for search activities;

3.2 指挥空中有关航空器避让; 通知遇险航空器改用

3.2 Direct all aircraft concerned to clear the area, notify

紧急频道或通知其它航空器暂时减少通话或者改用备用频率，以保证遇险航空器的安全与联络畅通;

the aircraft in distress to change over to emergency frequency, or notify other aircraft to reduce radiotelephony transmissions or change over to the alternate frequency temporarily, so as to assure safety of the aircraft in distress and to maintain communications without interference;

3.3 根据航空器遇险的性质和处境，及时发给该航空器有关保障安全的指令，协助机组迅速脱险。

3.3 According to the nature and situation of the aircraft in distress, issue to the aircraft timely instruction relating to the safe conduct of the flight and assist the aircrew in getting away from the distress situation as soon as possible.

4. 如果遇险航空器在预计到达时间后 30min 内尚未到达降落机场，又无消息时，或者已经取得着陆许可，但在预计降落时间 5min 内尚未着陆，也未取得联络时，空中交通管制员将立即通知搜寻援救单位采取搜寻援救措施。

4. When an aircraft in distress fails to arrive at the aerodrome of intended landing within 30 minutes after the estimated time of arrival and no new message has been heard from it or, when an aircraft in distress has been cleared to land but fails to do so within 5 minutes after estimated time of landing and no contact has been re-established, the ATC controller will immediately inform SAR unit to take necessary SAR measures.

5. 如果航空器在场外迫降时，航空器接地前，空中交通管制员将与航空器保持通信联络；接地后迅速查明迫降地点和有关情况。

5. Should an aircraft be forced to make an off-field landing, the ATC controller should maintain radio contact with the aircraft before it touches down and after touchdown immediately ascertain the place of the forced landing and circumstances relating to the landing.

6. 空中交通管制员可视情况指挥在遇险地点附近飞

6. The ATC controller may in the light of circumstances

行的其他航空器进行空中侦察，或经批准后派遣其他航空器搜寻和援救。

direct other aircraft operating in the vicinity of the distress site to conduct an air reconnaissance or dispatch other aircraft to conduct SAR operation if so authorized.

7. 搜寻援救信号：地对空和空对地目视信号，见国际民用航空公约附件 12，附录第 2 和第 3 节。

7. SAR Signals. For the ground-to-air or air-to-ground signals, please refer to those prescribed in ICAO Annex 12, Appendix, paragraphs 2 and 3.

民航搜救单位

Civil aviation rescue units

名称 Name	位置 Location	联系方式 Contact	附注 Remarks
1	2	3	4
民航局搜救协调中心 CAAC RCC	Beijing	86-10-64012907	
华北搜救协调中心 North Regional RCC	Beijing	86-10-64592304	
东北搜救协调中心 Northeast Regional RCC	Shenyang	86-24-89392235	
华东搜救协调中心 East Reginal RCC	Shanghai	86-21-22327222	
中南搜救协调中心 Central and Southern Regional RCC	Guangzhou	86-20-86122551	
西南搜救协调中心 Southwest Regional RCC	Chengdu	86-28-85702366	

西北搜救协调中心 Northwest Regional RCC	Xi'an	86-29-88798280	
新疆搜救协调中心 Xinjiang Regional RCC	Urumqi	86-991-3808777	
香港搜救协调中心 Hongkong RCC	见中国香港航行资料汇编 See AIP Hong Kong, China.		
台北搜救协调中心 Taibei RCC	见中国台湾航行资料汇编 See AIP Taiwan, China.		

海（水）上搜救单位 Maritime Search and Rescue units

名称 Name	位置 Location	设备设施 Facilities	附注 Remarks
中国海上搜救中心 China Maritime Search and Rescue Center	交通运输部（北京） Ministry of Transport of the People's Republic of China(Beijing)	无 Nil	负责组织、协调、指挥重大海上搜救， 指导、监督地方人民政府和相关企业海上搜救。 中国海（水）上搜救电话：12395 The China Maritime Search and Rescue Center is responsible for organizing, coordinating and directing major search and rescue over maritime areas, and directing and supervising maritime search and rescue by local

			people's governments and relevant enterprises. TEL:86-12395.
天津市海上搜救中心 Maritime Search and Rescue Center in Tianjin	天津海事局（天津） Tianjin Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Tianjin)	搜救船 Rescue boat	
辽宁省海上搜救中心 Liaoning Provincial Maritime Search and Rescue Center	辽宁海事局（大连） Liaoning Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Dalian)	搜救船、直升机 Rescue boat, helicopter	直升机停放在大连/周水子机场。 The helicopter is parked on Dalian/Zhoushuizi airport.
河北省海上搜救中心 Heibei Provincial Maritime Search and Rescue Center	河北海事局（秦皇岛） Heibei Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Qinhuangdao)	搜救船 Rescue boat	
山东省海上搜救中心 Shandong Provincial Maritime Search and Rescue Center	山东海事局（青岛） Shandong Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Qingdao)	搜救船、直升机 Rescue boat, helicopter	
江苏省水上搜救中心 Jiangsu Provincial Maritime Search and Rescue Center	江苏海事局（南京） Jiangsu Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Nanjing)	搜救船 Rescue boat	

上海市海上搜救中心 Shanghai Maritime Search and Rescue Center	上海海事局（上海） Shanghai Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Shanghai)	搜救船、直升机、固定翼飞机 Rescue boat, helicopter, fixed-wing aircraft	固定翼飞机停放在舟山/普陀山机场。 Fixed-wing aircraft is parked on Zhoushan/Putuoshan airport.
浙江省海上搜救中心 Zhejiang Provincial Maritime Search and Rescue Center	浙江海事局（杭州） Zhejiang Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Hangzhou)	搜救船、直升机 Rescue boat, helicopter	直升机停放在温州/龙湾机场。 The helicopter is parked on Wenzhou/Longwan airport.
福建省海上搜救中心 Fujian Provincial Maritime Search and Rescue Center	福建海事局（福州） Fujian Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Fuzhou)	搜救船、直升机 Rescue boat, helicopter	直升机停放在福州/长乐机场、厦门/高崎机场。 The helicopter is parked on Fuzhou/Changle and Xiamen/Gaoqi airport.
广东省海上搜救中心 Guangdong Provincial Maritime Search and Rescue Center	广东海事局（广州） Guangdong Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Guangzhou)	搜救船、直升机 Rescue boat, helicopter	
广西壮族自治区海上搜救中心 Guangxi Zhuang Autonomous Regional Maritime Search and Rescue Center	广西海事局（南宁） Guangxi Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Nanning)	搜救船 Rescue boat	
海南省海上搜救中心	海南海事局（海口）	搜救船、直升机	

Provincial Hainan Maritime Search and Rescue Center	Hainan Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Haikou)	Rescue boat, helicopter	
长江干线水上搜救协调中心 Yangtze River Main Line Water Search and Rescue Coordination Center	长江海事局（武汉） Changjiang Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Wuhan)	搜救艇 Rescue vessel	
黑龙江省水上搜救指挥中心 Heilongjiang Provincial Water Search and Rescue Command Center	黑龙江海事局（哈尔滨） Heilongjiang Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Harbin)	搜救船 Rescue boat	
连云港海上搜救中心 Lianyungang Maritime Search and Rescue Center	连云港海事局（连云港） Lianyungang Maritime Safety Administration of the People's Republic of China(Lianyungang)	搜救船 Rescue boat